

# 粵東閩語揭陽方言「著[tioʔ<sup>5</sup>]」的多功能性及其語法化

## 兼論粵東閩客接觸現象

黃燕旋 [Yanxuan Huang]、溫東芳 [Dongfang Wen]

中山大學 / Sun Yat-sen University | 韓山師範學院 / Hanshan Normal University

粵東閩語揭陽方言的「著[tioʔ<sup>5</sup>]」具有多種功能，可以做動詞、情態動詞、動相補語（唯補詞）、準結果補語標記、主觀大量標記和主觀小量標記。本文詳細描寫「著」的各種功能，並構擬其語法化路徑。另外，「著」的多功能模式有向周邊客家方言輻射的趨勢，表現為「同源的複製」和「不同源的複製」。本文通過對多個方言點的調查和比較，推測「半山客」方言中「著」的情態動詞用法和「到/倒」的主觀小量標記用法可能是由於與潮汕方言的接觸而產生的。

**關鍵字：**粵東閩語揭陽方言，「著」，語法化，半山客，語言接觸

## 1. 引言

在各地閩南方言中，語素「著」普遍具有多種功能。關於「著」的研究，已有不少成果，主要集中在對閩臺地區閩南方言的研究上。黃丁華(1958)簡要介紹了「著」的多種發音及相對應的詞義。楊秀芳(1992)從語義和語法功能的角度，對「著」（包括陰去調、陽平調、陰入調、陽入調的「著」）的用法進行了探索，並且考察了「著」各種用法的歷史來源。李如龍(1996; 2001)分別介紹了閩南方言「著」的經歷體和結構助詞用法。陳法今(2001)將「著[tioʔ<sup>5</sup>]」分為助詞、助動詞、動詞和關聯副詞四種，並作了較為詳細的描寫。Lien (2001)討論了臺灣閩南話中「著tioh<sup>8</sup>」的語義擴張及其概念結構到句法結構的投射。呂曉玲(2013)則主要描述由於「著」的多功能性而造成的歧義和連用現象。

在粵東閩語（即潮汕方言）中，「著」的功能也相當豐富，且與閩臺閩南方言的「著」同中有異，如潮汕方言的「著」沒有閩臺閩南

方言中普遍存在的副詞用法，但發展出比較特殊的主觀大量標記和主觀小量標記用法，而且在潮汕方言內部各方言點之間，「著」的用法也存在細微差異，這些細微差異有助於我們從共時的分佈情況觀察歷時的漸變過程，而目前尚未有專門的文章進行討論，因此，本文擬以第一作者母語揭陽方言為考察對象，詳細描寫揭陽方言「著[tioʔ<sup>5</sup>]」的多種功能，並運用語法化相關理論，對「著」的語法化路徑進行探討，以期對前人的研究有所補充。另外，粵東山區是閩客接觸地區，存在豐富的方言接觸現象，是觀察方言接觸的極好場所，但目前相關研究還比較零星（特別是語法方面的研究），本文擬以「著」的多功能模式為個案，嘗試探討粵東閩客接觸的現象。

全文共分為五節，除了本節外，第二節描寫揭陽方言中「著」的各種功能；第三節構擬「著」的語法化路徑；第四節探討粵東閩客接觸現象；第五節為結論。

## 2. 揭陽方言「著」的多功能性

揭陽方言的「著」有三種讀音，一為[tu<sup>213</sup>]，陰去調，對應《廣韻》之陟慮切，「顯著」、「著寫」之意；二為[tioʔ<sup>2</sup>]，陰入調，對應《廣韻》之張略切，「穿著」、「附著」之意，此讀音僅在書面語中出現，如「著陸」、「著衣」、「以我觀物，物皆著我之色彩」等；三為[tioʔ<sup>5</sup>]/[toʔ<sup>5</sup>]，陽入調，對應《廣韻》之直略切，語義相當豐富，在口語中頻繁出現，本文討論的即陽入調的「著」。

「著」（陽入）具有多功能性，可以做動詞，表示「燃燒」，「受、中」和「觸碰」；做靜態動詞，表示「正確、對」；做情態動詞，表示「必須、應該」，「必然」；做動相補語，表示動作業已完成或動作有結果；做準結果補語標記，用於動詞與結果補語之間；做主觀大量標記，後接數量短語，強調數量之大；做主觀小量標記，用於謂詞之後，表達主觀上的「小量」義。「著」做動詞表「燃燒」時讀[toʔ<sup>5</sup>]，其他情況皆讀[tioʔ<sup>5</sup>]，在實際語流中，其調值依照揭陽方言連讀變調規律進行具體的變化。

## 2.1 動詞「著<sub>1</sub>」

### A. 表示「燃燒」。

- (1) hue<sup>42</sup> niam<sup>42-35</sup> toʔ<sup>5</sup> au<sup>42-213</sup>.  
火 點 著 了。  
火點著了。<sup>1</sup>
- (2) ko<sup>213-53</sup> tsha<sup>55</sup> boi<sup>35-21</sup> ta<sup>33</sup> niam<sup>42-24</sup> m̃<sup>35-21</sup> toʔ<sup>5</sup>.  
塊 樵 𤇀<sup>2</sup> 焦 點 唔 著。  
柴火不乾點不著。

### B. 表示「受、中」。

- (3) tioʔ<sup>5-2</sup> kiã<sup>33</sup>  
著 驚  
受驚
- (4) tioʔ<sup>5-2</sup> uŋ<sup>33</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> sua<sup>33</sup>  
著 瘟 著 痧  
中了瘟疫 中了痧症
- (5) tioʔ<sup>5-2</sup> thaw<sup>55-22</sup> tsian<sup>213</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> tsek<sup>5-2</sup> tia<sup>55</sup>  
著 頭 獎 著 蜀 條  
中頭獎 【猜謎語】 中一條

並從「受、中」義引申出了「輪到」義，如：

- (6) keŋ<sup>33</sup> dzek<sup>5</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> ua<sup>42-24</sup> tek<sup>5-2</sup> dzek<sup>5</sup>.  
口 日 著 我 值 日。  
今天輪到我值日。

### C. 表示「觸碰」。

- (7) kha<sup>33</sup> buē<sup>22-21</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> ti<sup>22</sup> lu<sup>42</sup> tsu<sup>35-21</sup> tiam<sup>22-21</sup> tiam<sup>22-21</sup> tshui<sup>33</sup>.  
駁 未 著 地 汝 就 掂 掂 催。  
腳未著地你就一直催。

1. 本文例句除註明出處外，閩方言例子為第一作者調查所得，客家方言例子部分引自中國國家社科基金重大項目「海內外客家方言的語料庫建設和綜合比較研究」(14ZDB103)的調查材料，部分為第二作者調查所得。

2. [boi<sup>35</sup>]為「唔解」的合音，本文依照潮汕方言文獻書寫習慣寫作「𤇀」。

## 2.2 靜態動詞「著<sub>2</sub>」

靜態動詞「著<sub>2</sub>」表示「正確、對」，可以做謂語和補語，如：

- (8) tsio<sup>213-42</sup> se<sup>33</sup> tso<sup>213</sup> oi<sup>35-21</sup> tioŋ<sup>5</sup> a<sup>33</sup> m<sup>35-21</sup> tioŋ<sup>5</sup> ?  
照 生 做 解 著 阿 唔 著 ?  
這麼做對不對？
- (9) lu<sup>42</sup> tā<sup>213-53</sup> lai<sup>55</sup> kue<sup>213-53</sup> tioŋ<sup>5</sup> .  
汝 咁 來 過 著 。  
你說得太對了。
- (10) tshue<sup>22-21</sup> oi<sup>35-21</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> naŋ<sup>55</sup> tsu<sup>35-21</sup> koi<sup>22-21</sup> tso<sup>213-42</sup> su<sup>22.3</sup>  
擇 解 著 儂 就 易 做 事 。  
找得對人就容易辦事。

「著<sub>2</sub>」能受程度副詞修飾，如例(9)；也能後加程度補語，如「著死（對得很）」、「著邁耐唔去（對得不得了）」；「著<sub>2</sub>」后不能出現賓語。關於「著<sub>2</sub>」的詞性，學界有不同看法，項夢冰(2000)、呂曉玲(2013)把它歸為形容詞，楊秀芳(1992)、Lien (2001)則看作動詞。關於詞類的跨語言考察情況說明，漢語形容詞不是典型的形容詞，本身更接近於動詞中的不及物動詞，本文採納楊秀芳(1992)、Lien (2001)等的觀點，將其看做靜態動詞。<sup>4</sup>

## 2.3 情態動詞「著<sub>3</sub>」

A. 道義情態(*deontic modality*)動詞，表示情理上、事實上或意志上的需要、應該、必須。表示否定時用「免」，不能用「唔著」。

- (11) ua<sup>42</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> khu<sup>213</sup> i<sup>33</sup> meŋ<sup>42</sup> .  
我 著 去， 伊 免。  
我得去，他不用。
- (12) lu<sup>42</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> thiä<sup>33</sup> ue<sup>22</sup> ua<sup>42</sup> tsia<sup>213-42</sup> sioŋ<sup>2</sup> lu<sup>42-213</sup> .  
汝 著 聽 話， 我 正 惜 汝。  
你得聽話，我才疼你。

3. 此例有歧義，也可理解為「找得到人就容易辦事」。

4. 由於「著」做靜態動詞表「正確、對」義時與一般動詞「著<sub>1</sub>」在句法上存在差異，如可以受程度副詞修飾，不能帶賓語等，因此我們在描寫時將其分列為「著<sub>2</sub>」。

B. 認識情態(*epistemic modality*)動詞，表示估計必然如此。沒有否定式。

- (13) tsi<sup>42-35</sup> tshoʔ<sup>2-5</sup> mueɿ<sup>5</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> u<sup>35-21</sup> ŋou<sup>35-21</sup> tsap<sup>5-2</sup> keŋ<sup>33</sup>.  
只 撮 物 著 有 五 十 斤。  
這些東西得有五十斤。
- (14) ki<sup>213-42</sup> tek<sup>2</sup> tsar<sup>2-3</sup> hou<sup>35-21</sup> tsia<sup>33</sup>, bo<sup>55</sup> iu<sup>35</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> kheɿ<sup>2</sup> hou<sup>35-21</sup> ak<sup>2</sup>.  
記 得 □ 兩 遮， 無 又 著 乞 兩 沃。  
記得帶雨傘，不然又得被雨淋。

## 2.4 動相補語「著<sub>4</sub>」<sup>5</sup>

「著<sub>4</sub>」用於動詞之後，表示動作業已完成或動作有結果。

- (15) mou<sup>55-22</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> pak<sup>2-5</sup> tshiō<sup>55</sup>.  
摸 著 幅 牆。  
摸到一面牆。
- (16) tsiaɿ<sup>2-3</sup> ŋiau<sup>42-35</sup> tshuɿ<sup>42-21</sup> kheɿ<sup>2-3</sup> ua<sup>42-35</sup> liaɿ<sup>5</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> au<sup>42-213</sup>.  
只 貓 鼠 乞 我 掠 著 了。  
那只老鼠被我抓到了。
- (17) ua<sup>42</sup> to<sup>35-21</sup> lou<sup>22-21</sup> teŋ<sup>42</sup> ko<sup>213-21</sup> ŋo<sup>35</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> i<sup>33-22</sup>.  
我 在 路 頂 塊 遇 著 伊。  
我在路上遇到他。
- (18) tsoŋ<sup>35-21</sup> dziaŋ<sup>55</sup> siō<sup>35-21</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> huɿ<sup>42-24</sup> kiā<sup>35-21</sup> su<sup>22</sup>.  
驟 然 想 著 許 件 事。  
突然想到那件事。

「V著」所在的小句可以做定語修飾名詞，如：

- (19) ua<sup>42</sup> to<sup>35-21</sup> lou<sup>22-21</sup> teŋ<sup>42</sup> ŋo<sup>35</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> huɿ<sup>42-24</sup> kai<sup>55-22</sup> naŋ<sup>55 6</sup>  
我 在 路 頂 遇 著 許 個 儂  
我在路上遇到的那個人

5. 施其生(2014)把這種用法的「著」看作結果補語。結果補語的基本語義是表示動作的結果，而動相補語的基本語義是表示動作/狀態的實現或完成。動相補語屬於劉丹青(1994)所說的唯補詞，黏著性更強，除了可能式之外不能其他的擴展和變換，比一般的結果補語更虛。關於結果補語與動相補語的區別詳見吳福祥(1998)。實際上施其生(2014)已經注意到其與其他結果補語的不同，即「著」的後面不能加實現體標記「了」，但未作詳細解釋，實則是因為「著」已有向實現體標記虛化的端倪，詳見後文。

動詞與「著<sub>4</sub>」之間可以插入「解/唔」構成可能式，如：

- (20) khui<sup>33</sup> teŋ<sup>33</sup> tsiã<sup>213-42</sup> thōi<sup>42-24</sup> oi<sup>35-21</sup> tioŋ<sup>5</sup>.  
 開 燈 正 睇 解 著。  
 開燈才看得著。
- (21) ua<sup>42</sup> liaŋ<sup>5-2</sup> m̩<sup>35-21</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> tsiaŋ<sup>2-3</sup> ŋiau<sup>42-35</sup> tshu<sup>42-21</sup>.  
 我 掠 唔 著 只 貓 鼠。  
 我抓不到那只老鼠。

動相補語「著<sub>4</sub>」不能像其他補語一樣在後面加上實現體標記「了」，如：

- (22) a<sup>33</sup> siau<sup>42-35</sup> taŋ<sup>55</sup> kha<sup>213-42</sup> phua<sup>213-42</sup> (liau<sup>42-24</sup>) tsap<sup>5-2</sup> kai<sup>55-22</sup> uã<sup>42</sup>.  
 阿 小 陳 扣 破 (了) 十 個 碗。  
 小陳打破(了)十個碗。
- (23) i<sup>33</sup> liaŋ<sup>5-2</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> (\*liau<sup>42-24</sup>) tsiaŋ<sup>2-5</sup> tsiau<sup>42-21</sup>.  
 伊 掠 著 (\*了) 只 鳥。  
 他抓到(了)一只鳥。

## 2.5 準結果補語標記「著<sub>5</sub>」

「著<sub>5</sub>」用在V後，V大多為感官類動詞，「著」後是一個表示結果的補語，表示V的體驗結果。可以分為兩類：

### A類

- (24) i<sup>33</sup> nan<sup>55-22</sup> loŋ<sup>42-35</sup> tã<sup>213-42</sup> ho<sup>42-35</sup> tsiaŋ<sup>5</sup>, ua<sup>42</sup> tsiaŋ<sup>5-2</sup> tioŋ<sup>5</sup> le<sup>33</sup> tsek<sup>5-2</sup> puã<sup>33</sup>.  
 伊 儂 攏 咁 好 食， 我 食 著 哩 蜀 般。  
 大意：他們都說好吃，我吃了(覺得)一般。
- (25) tia<sup>55-22</sup> ko<sup>33</sup> lu<sup>42</sup> thia<sup>33</sup> tioŋ<sup>5</sup> tsai<sup>35-21</sup> sē<sup>33</sup>.  
 條 歌 汝 聽 著 怎 生？  
 大意：這首歌你聽了(覺得)怎樣？

---

6. 「我在路頭遇著許個儂」有「我在路上遇到的那個人」和「我在路上遇到那個人」兩種意思，但兩者的連讀變調模式不同，當理解為「我在路上遇到那個人」時，「著」前面的動詞「遇」須讀前變調，即應讀為[ŋo<sup>35-21</sup>]，與例(19)不同。

- (26) kai<sup>55-22</sup> nou<sup>33</sup> kiā<sup>42</sup> kher<sup>ʔ2-3</sup> naŋ<sup>55-22</sup> pha<sup>ʔ2-5</sup> kau<sup>213-42</sup> tsio<sup>213-42</sup> sē<sup>33</sup>, ua<sup>42</sup>  
 個 奴 罔 乞 儂 拍 邁 照 生, 我  
 thōi<sup>42-35</sup> tio<sup>ʔ5</sup> kaŋ<sup>33</sup> khou<sup>42-35</sup> si<sup>42-21</sup>.  
 睇 著 艱 苦 死。  
 大意：那孩子被人打成這樣，我看了很難受。

## B類

- (27) pak<sup>2-5</sup> tshio<sup>55</sup> mou<sup>55-22</sup> tio<sup>ʔ5</sup> tshou<sup>33</sup> tshou<sup>33</sup>.  
 幅 牆 摸 著 粗 粗。  
 牆摸起來粗粗的。
- (28) tshau<sup>213-42</sup> tau<sup>22-21</sup> hu<sup>22</sup> phi<sup>22-21</sup> tio<sup>ʔ5</sup> tshau<sup>213-42</sup> tshau<sup>213</sup>, tsia<sup>ʔ5</sup> tio<sup>ʔ5-2</sup> tuā<sup>213-42</sup>  
 臭 豆 腐 鼻 著 臭 臭, 食 著 口  
 phaŋ<sup>33</sup> si<sup>42</sup>.  
 芳 死。  
 臭豆腐聞起來臭臭的，吃起來卻很香。
- (29) tsia<sup>42-24</sup> khaŋ<sup>33</sup> khue<sup>213</sup> thōi<sup>42-24</sup> tio<sup>ʔ5</sup> koi<sup>22-21</sup> koi<sup>22</sup>, sek<sup>5-2</sup> tsi<sup>213</sup> o<sup>ʔ2-5</sup> si<sup>42-21</sup>.  
 者 工 課 睇 著 易 易, 實 際 惡 死。  
 這種活兒看起來容易，實際上很難。

A類的主語是施事，受事如果是雙方共知的對象，可以不出現，如例(24)，也可以以話題的形式出現，如例(25)中的「條歌」，也可以是前一個小句，如例(26)中的「個奴罔乞儂拍邁照生」。

B類的主語是受事，施事一般隱含，不必插入或者不能插入。這類句子類似普通話中的「NP+V起來+VP<sub>2</sub>」結構，有學者稱之為中動句(middle construction)<sup>7</sup> (Sung 1994; Ji 1995; 曹宏2004a, 2004b, 2005; 何文忠2007; 蔡淑美2012, 2015; 蔡淑美、張新華2015等)。

動詞與「著<sub>5</sub>」之間不可以插入「解/唔」構成可能式：

7. 中動是相對於主動和被動而言的，是一種語態。中動句指用主動形式表示被動意義的句子，如英語中的：

(i) The car drives easily.

(ii) The book sells quickly.

對於漢語中的「NP+V起來+VP<sub>2</sub>」等句式（如「這輛車開起來很輕鬆」）是否屬於中動句，學界尚有不同看法，我們認同曹宏(2004a; 2004b; 2005)、蔡淑美(2012; 2015)等的觀點，認為將這種形式上主動、意義上被動的句子稱作中動句是合理的。

(24') ua<sup>42</sup> tsiaŋ<sup>5-2</sup> (\*oi<sup>35-21</sup>/m<sup>35-21</sup>) tioŋ<sup>5</sup> tsek<sup>5-2</sup> puã<sup>33</sup>.

我 食 (解/唔) 著 蜀 般。

(27') pak<sup>2-5</sup> tshiō<sup>55</sup> mou<sup>55-22</sup> (\*oi<sup>35-21</sup>/m<sup>35-21</sup>) tioŋ<sup>5</sup> tshou<sup>33</sup> tshou<sup>33</sup>.

幅 牆 摸 (解/唔) 著 粗 粗。

這說明「著<sub>5</sub>」不再是補語，而是比補語更虛的成分。「著<sub>5</sub>」的這種用法大致可翻譯成普通話的「V起來」（如例(27-29)的普通話翻譯），不過揭陽方言的「NP+V著<sub>5</sub>+VP<sub>2</sub>」與普通話「NP+V起來+VP<sub>2</sub>」仍有微妙的區別，「NP+V著<sub>5</sub>+VP<sub>2</sub>」更偏重動作實現之後的體驗結果，因此常用於具體事件，而「NP+V起來+VP<sub>2</sub>」更偏重對NP的評述，因此NP在語義指稱上往往具有通指性特點（曹宏2005）。

那麼「著<sub>5</sub>」該如何定性呢？楊秀芳(1991; 1992)把臺灣閩南語中「著」的這種用法看成動補結構中主要動詞的詞尾，具有連接主要動詞和補語的功能，與「邁[·ka]」、「了」地位相當，而「邁[·ka]」為閩南方言裡典型的補語標記，這說明楊文把「著」看作補語標記。而關於普通話中的「V起來+VP<sub>2</sub>」結構，目前學界也主要分析為述補結構，如Sung (1994)和Ji (1995)將「VP<sub>2</sub>」看作補充成分(complement)。<sup>8</sup> 本文贊成上述觀點，把「V著<sub>5</sub>+VP<sub>2</sub>」看作述補結構，因「著<sub>5</sub>」後面帶出的是一個結果補語，<sup>9</sup> 又因「著<sub>5</sub>」的語法化程度還不是很高，我們姑且稱之為準結果補語標記。

## 2.6 主觀大量標記「著<sub>6</sub>」和主觀小量標記「著<sub>7</sub>」

主觀大量標記「著<sub>6</sub>」和主觀小量標記「著<sub>7</sub>」語義相對，因此放在一起討論和比較。「著<sub>6</sub>」和「著<sub>7</sub>」常用在VP之後、含數量成分（可以是確數，也可以是概數）的賓語之前。「著<sub>6</sub>」讀本調[tioŋ<sup>5</sup>]，「著<sub>7</sub>」讀前變調[tioŋ<sup>5-2</sup>]。用「著<sub>6</sub>」還是用「著<sub>7</sub>」取決於說話人的心理預期，如果數量超出說話人的心理預期，則用「著<sub>6</sub>」，如果數量低於說話人的心理預期，則用「著<sub>7</sub>」，如：

8. 曹宏(2004b)把「V起來」看作狀語，把「VP<sub>2</sub>」看作謂語核心，但如果這樣分析的話就從根本上否定了「中動句」這一性質了，因為「中動」是基於NP與「V起來」之間主被動關係而言的，如果「V起來」是狀語，就不存在其與NP之間主被動的關係了，而曹文卻又是持「中動句」說的。

9. 目前學界所說的動結式指「打死」、「吵醒」等粘合式動補結構，動詞和補語之間沒有標記，「V著<sub>5</sub>+VP<sub>2</sub>」屬於另外一種類型，可看作組合式的動結式。

- (30) i<sup>33</sup> kiā<sup>35-21</sup> tshen<sup>213-42</sup> sã<sup>33</sup> tshen<sup>22-21</sup> tioʔ<sup>5</sup> ηou<sup>35-21</sup> lak<sup>5-2</sup> dzek<sup>5</sup> hã<sup>42-24</sup> bo<sup>55-22</sup>  
 伊 件 襯 衫 領 著<sub>6</sub> 五 六 日 還 無  
 uã<sup>22</sup>.

換。

他的襯衫穿了五六天還沒換。

- (31) i<sup>33</sup> kiā<sup>35-21</sup> u<sup>42-35</sup> dzion<sup>55</sup> tshen<sup>22-21</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> no<sup>35-21</sup> sã<sup>33</sup> dzek<sup>5</sup> tsu<sup>35-21</sup> ai<sup>213-53</sup>  
 伊 件 羽 絨 領 著<sub>7</sub> 兩 三 日 就 愛  
 khw<sup>213-42</sup> soi<sup>42-21</sup>.

去 洗。

他的羽絨服穿了兩三天就要去洗。

襯衫穿了五六天還沒換，說話人認為穿的時間太長了，就用「著<sub>6</sub>」，而羽絨服穿了兩三天就要洗，說話人認為穿的時間太短了，就用「著<sub>7</sub>」。

如果是客觀的、不帶主觀色彩的表達，則用實現體標記「了」，試比較：

- (32) a. kai<sup>55-22</sup> gueʔ<sup>5</sup> than<sup>213-42</sup> liau<sup>42-24</sup> ηou<sup>35-21</sup> tshã<sup>33</sup> ηen<sup>55</sup>.  
 個 月 趁 了 五 千 銀。  
 一個月賺了五千元。 (客觀)
- b. kai<sup>55-22</sup> gueʔ<sup>5</sup> than<sup>213-53</sup> tioʔ<sup>5</sup> ηou<sup>35-21</sup> tshã<sup>33</sup> ηen<sup>5</sup>  
 個 月 趁 著<sub>6</sub> 五 千 銀。  
 一個月賺了五千元。 (主觀大量)
- c. kai<sup>55-22</sup> gueʔ<sup>5</sup> than<sup>213-42</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> ηou<sup>35-21</sup> tshã<sup>33</sup> ηen<sup>55</sup>  
 個 月 趁 著<sub>7</sub> 五 千 銀。  
 一個月賺了五千元。 (主觀小量)

這三句話翻譯成普通話似乎是一樣的，但是在揭陽方言中，卻表達了三種意思：a是客觀地描寫「一個月賺了五千元」這件事情，而b和c帶有不同的主觀色彩，用b時，意味著說話人認為五千元很多，超出他預期的工資標準；用c時，意味著說話人認為五千元太少，低於他預期的工資標準。

當上下文環境可以明顯看出說話人認為數量高於自己預期的主觀態度時，則須使用「著<sub>6</sub>」，不使用「了」或者「著<sub>7</sub>」，如：

- (33) a. kai<sup>55-22</sup> gueŋ<sup>25</sup> tsek<sup>5-2</sup> hue<sup>55</sup> sai<sup>42-35</sup> tioŋ<sup>5</sup> buaŋ<sup>22-21</sup> ŋeŋ<sup>55</sup>, ku<sup>42</sup> mo<sup>33</sup> tioŋ<sup>5-2</sup>  
 個 月 蜀 回 使 著<sub>6</sub> 萬 銀, 久 么 著  
 phua<sup>213-42</sup> ke<sup>33</sup>.  
 破 家。  
 一個月竟然花了一萬元, 久了得傾家蕩產。
- b. ?kai<sup>55-22</sup> gueŋ<sup>25</sup> tsek<sup>5-2</sup> hue<sup>55</sup> sai<sup>42-24</sup> liau<sup>42-24</sup> buaŋ<sup>22-21</sup> ŋeŋ<sup>55</sup>, ku<sup>42</sup> mo<sup>33</sup>  
 ? 個 月 蜀 回 使 了 萬 銀, 久 么  
 tioŋ<sup>5-2</sup> phua<sup>213-42</sup> ke<sup>33</sup>.  
 著 破 家。  
 一個月竟然花了一萬元, 久了得傾家蕩產。
- c. \*kai<sup>55-22</sup> gueŋ<sup>25</sup> tsek<sup>5-2</sup> hue<sup>55</sup> sai<sup>42-24</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> buaŋ<sup>22-21</sup> ŋeŋ<sup>55</sup>, ku<sup>42</sup> mo<sup>33</sup> tioŋ<sup>5-2</sup>  
 \*個 月 蜀 回 使 著<sub>7</sub> 萬 銀, 久 么 著  
 phua<sup>213-42</sup> ke<sup>33</sup>.  
 破 家。  
 一個月竟然花了一萬元, 久了得傾家蕩產。

當上下文環境可以明顯看出說話人認為數量低於自己預期的主觀態度時, 則須使用「著<sub>7</sub>」, 不使用「了」或者「著<sub>6</sub>」, 如:

- (34) a. kai<sup>55-22</sup> gueŋ<sup>25</sup> tsiā<sup>213-42</sup> thaŋ<sup>213-42</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> ŋou<sup>35-21</sup> tshāi<sup>33</sup> ŋeŋ<sup>55</sup>, tso<sup>213-42</sup>  
 個 月 正 趁 著<sub>7</sub> 五 千 銀, 做  
 ni<sup>55-22</sup> oi<sup>35-21</sup> la<sup>35-21</sup> sai<sup>42?</sup>  
 呢 會 口 使?  
 一個月才賺了五千元, 怎麼夠花?
- b. \*kai<sup>55-22</sup> gueŋ<sup>25</sup> tsiā<sup>213-42</sup> thaŋ<sup>213-42</sup> liau<sup>42-24</sup> ŋou<sup>35-21</sup> tshāi<sup>33</sup> ŋeŋ<sup>55</sup>, tso<sup>213-42</sup>  
 \*個 月 正 趁 了 五 千 銀, 做  
 ni<sup>55-22</sup> oi<sup>35-21</sup> la<sup>35-21</sup> sai<sup>42?</sup>  
 呢 會 口 使?  
 一個月賺了五千元, 怎麼夠花?
- c. \*kai<sup>55-22</sup> gueŋ<sup>25</sup> tsiā<sup>213-53</sup> thaŋ<sup>213-53</sup> tioŋ<sup>5</sup> ŋou<sup>35-21</sup> tshāi<sup>33</sup> ŋeŋ<sup>55</sup>, tso<sup>213-42</sup>  
 \*個 月 正 趁 著<sub>6</sub> 五 千 銀, 做  
 ni<sup>55-22</sup> oi<sup>35-21</sup> la<sup>35-21</sup> sai<sup>42?</sup>  
 呢 會 口 使?  
 一個月才賺了五千元, 怎麼夠花?

「著<sub>6</sub>」可以單獨使用，也可以用於「蜀回<sup>10</sup> ..... 著<sub>6</sub>」、「著<sub>6</sub>..... 在」<sup>11</sup>和「蜀回.....著<sub>6</sub>.....在」等框式結構中，如：

- (35) a. i<sup>33</sup> kiā<sup>35-21</sup> sā<sup>33</sup> tshen<sup>22-21</sup> tioʔ<sup>5</sup> ŋou<sup>35-21</sup> lak<sup>5-2</sup> dzek<sup>5</sup>.  
 伊 件 衫 頌 著<sub>6</sub> 五 六 日。  
 大意：他那件衣服穿了五六天（之多）。  
 b. i<sup>33</sup> kiā<sup>35-21</sup> sā<sup>33</sup> tsek<sup>5-2</sup> hue<sup>55</sup> tshen<sup>22-21</sup> tioʔ<sup>5</sup> ŋou<sup>35-21</sup> lak<sup>5-2</sup> dzek<sup>5</sup>.  
 伊 件 衫 蜀 回 頌 著<sub>6</sub> 五 六 日。  
 他那件衣服居然穿了五六天。  
 c. i<sup>33</sup> kiā<sup>35-21</sup> sā<sup>33</sup> tshen<sup>22-21</sup> tioʔ<sup>5</sup> ŋou<sup>35-21</sup> lak<sup>5-2</sup> dzek<sup>5</sup> to<sup>21</sup>.  
 伊 件 衫 頌 著<sub>6</sub> 五 六 日 在。  
 他那件衣服穿了五六天呢。  
 d. i<sup>33</sup> kiā<sup>35-21</sup> sā<sup>33</sup> tsek<sup>5-2</sup> hue<sup>55</sup> tshen<sup>22-21</sup> tioʔ<sup>5</sup> ŋou<sup>35-21</sup> lak<sup>5-2</sup> dzek<sup>5</sup> to<sup>21</sup>.  
 伊 件 衫 蜀 回 頌 著<sub>6</sub> 五 六 日 在。  
 他那件衣服居然穿了五六天呢。

「著<sub>7</sub>」可以單獨使用，也可以用於「正<sup>12</sup> ..... 著<sub>7</sub>」、「著<sub>7</sub>.....定」<sup>13</sup>和「正.....著<sub>7</sub>.....定」等框式結構中，如：

- (36) a. i<sup>33</sup> kai<sup>55-22</sup> gueʔ<sup>5</sup> than<sup>213-42</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> no<sup>35-21</sup> tshāi<sup>33</sup> ŋen<sup>5</sup>  
 伊 個 月 趁 著<sub>7</sub> 兩 千 銀。  
 大意：他一個月賺了兩千元（而已）。  
 b. i<sup>33</sup> kai<sup>55-22</sup> gueʔ<sup>5</sup> tsiā<sup>213-42</sup> than<sup>213-42</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> no<sup>35-21</sup> tshāi<sup>33</sup> ŋen<sup>55</sup>.  
 伊 個 月 正 趁 著<sub>7</sub> 兩 千 銀。  
 他一個月才賺了兩千元。  
 c. i<sup>33</sup> kai<sup>55-22</sup> gueʔ<sup>5</sup> than<sup>213-42</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> no<sup>35-21</sup> tshāi<sup>33</sup> ŋen<sup>55</sup> tiā<sup>22</sup>.  
 伊 個 月 趁 著<sub>7</sub> 兩 千 銀 定。  
 他一個月賺了兩千元而已。  
 d. i<sup>33</sup> kai<sup>55-22</sup> gueʔ<sup>5</sup> tsiā<sup>213-42</sup> than<sup>213-42</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> no<sup>35-21</sup> tshāi<sup>33</sup> ŋen<sup>55</sup> tiā<sup>22</sup>.  
 伊 個 月 正 趁 著<sub>7</sub> 兩 千 銀 定。  
 他一個月才賺了兩千元而已。

10. 「蜀回」為表示意外或主觀大量的副詞，普通話中沒有相應的說法，可合音為[tse<sup>35</sup>]。

11. 「在」為表示主觀大量的句末助詞，類似於普通話句末的「呢」。

12. 「正」為表示主觀小量的副詞，相當於普通話的「才」。

13. 「定」為表示主觀小量的句末助詞，相當於普通話中的「而已」。

動詞與「著<sub>6</sub>」/「著<sub>7</sub>」之間不能插入「解/唔」構成可能式：

(35') i<sup>33</sup> kiā<sup>35-21</sup> sā<sup>33</sup> tshen<sup>22-21</sup> (\*oi<sup>35-21</sup>/ɿ<sup>35-21</sup>) tioŋ<sup>5</sup> ɲou<sup>35-21</sup> lak<sup>5-2</sup> dzek<sup>5</sup>.  
伊 件 衫 頌 (解/唔) 著<sub>6</sub> 五 六 日。

(36') i<sup>33</sup> kai<sup>55-22</sup> guer<sup>5</sup> than<sup>213-42</sup> (\*oi<sup>35-21</sup>/ɿ<sup>35-21</sup>) tioŋ<sup>5-2</sup> no<sup>35-21</sup> tshāi<sup>33</sup> ɲen<sup>55</sup>.  
伊 個 月 趁 (解/唔) 著<sub>7</sub> 兩 千 銀。

「著<sub>6</sub>」和「著<sub>7</sub>」之後都不能出現實現體標記「了」：

(32') kai<sup>55-22</sup> guer<sup>5</sup> than<sup>213-42</sup> tioŋ<sup>5</sup>/tioŋ<sup>5-2</sup> (\*liau<sup>42-24</sup>) ɲou<sup>35-21</sup> tshāi<sup>33</sup> ɲen<sup>55</sup>.  
個 月 趁 著<sub>6</sub>/著<sub>7</sub> (\*了) 五 千 銀。

「著<sub>6</sub>」和「著<sub>7</sub>」都可以用於動結式之後，如：

(37) phaŋ<sup>2-3</sup> si<sup>42-35</sup> tioŋ<sup>5</sup> kui<sup>42-24</sup> tsap<sup>5-2</sup> tsiaŋ<sup>2-5</sup> maŋ<sup>42-21</sup>.  
拍 死 著<sub>6</sub> 幾 十 只 蠅。  
打死了幾十只蚊子(之多)。

(38) sai<sup>42-24</sup> tiaŋ<sup>22-21</sup> tioŋ<sup>5</sup> hoŋ<sup>2-3</sup> tsoi<sup>22-21</sup> ɲen<sup>55</sup>.  
使 掉 著<sub>6</sub> 口 檯 銀。  
花掉了好多錢。

(39) phaŋ<sup>2-3</sup> si<sup>42-24</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> tsek<sup>5-2</sup> tsiaŋ<sup>2-5</sup> maŋ<sup>42-21</sup>.  
拍 死 著<sub>7</sub> 蜀 只 蠅。  
打死了一只蚊子(而已)。

(40) tso<sup>213-42</sup> tā<sup>22-21</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> tsek<sup>5-2</sup> toi<sup>55</sup>, lu<sup>42</sup> tsu<sup>35-21</sup> tiam<sup>22-21</sup> tā<sup>213</sup> ua<sup>42-213</sup>.  
做 口 著<sub>7</sub> 蜀 題，汝 就 掂 咁 我。  
(才) 做錯了一道題，你就老說我。

從以上情況看，「著<sub>6</sub>」和「著<sub>7</sub>」的句法表現似乎都與實現體標記「了」（相當於普通話的「了<sub>1</sub>」）<sup>14</sup> 相同，只是帶了大量或小量的主觀色彩。不過，經過進一步的比較，我們發現「著<sub>6</sub>」和「著<sub>7</sub>」之間仍有差異：在雙賓句中，兩者的表現不同，當間接賓語為代詞時，「著

14. 一般認為普通話中附著於謂詞後的「了<sub>1</sub>」表示完成。劉勳寧(1988)通過比較「V完」與「V了」，指出「完成」是就動作的過程是否結束而言，「實現」是就動作是否成為事實而言，「了<sub>1</sub>」與完成義有相當的距離，應看作「實現體」標記。Comrie & Smith (1977)區分完整體(perfective)和完成體(perfect)，劉丹青(2008)指出普通話的「了<sub>1</sub>」更接近於完整體，大致相當於「實現體」。施其生(2014)也指出漢語的體貌系統中，須要區分「實現」和「完成」兩種語法意義。本文贊同上述觀點，將「了<sub>1</sub>」及方言中功能相當於「了<sub>1</sub>」的形式看作「實現體標記」。

₆」位於間接賓語之後、直接賓語之前，而「著₇」則緊跟在動詞之後，如：

- (41) a. hu<sup>42-24</sup> kai<sup>55-22</sup> boi<sup>22-21</sup> ioʔ<sup>5</sup> kai<sup>55-22</sup> phiaŋ<sup>213-42</sup> i<sup>33</sup> tioʔ<sup>5</sup> no<sup>35-21</sup> tshāi<sup>33</sup>  
 許 個 賣 藥 個 騙 伊 著₆ 兩 千  
 ŋeŋ<sup>55</sup>.  
 銀。  
 那個賣藥的騙了他兩千元（之多）。  
 b. hu<sup>42-24</sup> kai<sup>55-22</sup> boi<sup>22-21</sup> ioʔ<sup>5</sup> kai<sup>55-22</sup> phiaŋ<sup>213-42</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> i<sup>33</sup> no<sup>35-21</sup> kai<sup>55-22</sup>  
 許 個 賣 藥 個 騙 著₇ 伊 兩 個  
 ŋeŋ<sup>55</sup>.  
 銀。  
 那個賣藥的騙了他兩塊元（而已）。  
 (42) a. lau<sup>42-24</sup> su<sup>33</sup> kheŋ<sup>2-3</sup> ua<sup>42-35</sup> tioʔ<sup>5</sup> hoʔ<sup>2-3</sup> tsoi<sup>22-21</sup> tsu<sup>33</sup>.  
 老 師 乞 我 著₆ □ 穡 書。  
 老師給了我很多書。  
 b. lau<sup>42-24</sup> su<sup>33</sup> kheŋ<sup>2-3</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> ua<sup>42-24</sup> no<sup>35-21</sup> puŋ<sup>42-24</sup> tsu<sup>33</sup>.  
 老 師 乞 著₇ 我 兩 本 書。  
 老師給了我兩本書（而已）。  
 (43) A: i<sup>33</sup> phaŋ<sup>2-3</sup> ua<sup>42-35</sup> tioʔ<sup>5</sup> hoʔ<sup>2-3</sup> tsoi<sup>22-21</sup> e<sup>22</sup>.  
 伊 拍 我 著₆ □ 穡 下。  
 他打了我好多下。  
 B: bo<sup>55</sup>, ua<sup>42</sup> phaŋ<sup>2-3</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> i<sup>33</sup> tsek<sup>5-2</sup> e<sup>22</sup> tiā<sup>22</sup>.  
 無，我 拍 著₇ 伊 蜀 下定。  
 沒有，我打了他一下而已。

如果間接賓語不是代詞，而是名詞，「著₆」必須採用動詞拷貝式「VO間V著₆O直」，而「著₇」依然可以使用常規的雙賓結構，如：

- (44) a. kak<sup>2-3</sup> huŋ<sup>33</sup> kai<sup>55-22</sup> si<sup>55-22</sup> hau<sup>22</sup>, he<sup>35-21</sup> tshu<sup>213-42</sup> pi<sup>33</sup> he<sup>35-21</sup> tioʔ<sup>5</sup> hoʔ<sup>2-3</sup>  
 結 婚 個 時 候， 下 厝 邊 下 著₆ □  
 tsoi<sup>22-21</sup> thuŋ<sup>55</sup>.  
 穡 糖。<sup>15</sup>  
 結婚的時候送鄰居送了很多糖。

- b. kak<sup>2-3</sup> huŋ<sup>33</sup> kai<sup>55-22</sup> si<sup>55-22</sup> hau<sup>22</sup>, he<sup>35-21</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> tshu<sup>213-42</sup> pī<sup>33</sup> no<sup>35-21</sup>  
 結 婚 個 時 候， 下 著<sub>7</sub> 厝 邊 兩  
 liap<sup>5-2</sup> thuŋ<sup>55</sup>.  
 粒 糖。  
 結婚的時候送了鄰居兩顆糖（而已）。

從雙賓結構的情況來看，「著<sub>7</sub>」的句法表現與實現體標記「了」相同，上述例子如改為相應的客觀表達，「了」的位置均與「著<sub>7</sub>」相同：

- (41') hu<sup>42-24</sup> kai<sup>55-22</sup> boi<sup>22-21</sup> ioŋ<sup>5</sup> kai<sup>55-22</sup> phiaŋ<sup>213-42</sup> liau<sup>42-24</sup> i<sup>33</sup> no<sup>35-21</sup> kai<sup>55-22</sup> ŋeŋ<sup>55</sup>.  
 許 個 賣 藥 個 騙 了 伊 兩 個 銀。  
 那個賣藥的騙了他兩塊元。
- (42') lau<sup>42-24</sup> su<sup>33</sup> kheŋ<sup>2-3</sup> liau<sup>42-24</sup> ua<sup>42-24</sup> no<sup>35-21</sup> puŋ<sup>42-24</sup> tsu<sup>33</sup>.  
 老 師 乞 了 我 兩 本 書。  
 老師給了我兩本書。
- (43') ua<sup>42</sup> phaŋ<sup>2-3</sup> liau<sup>42-24</sup> i<sup>33</sup> tsek<sup>5-2</sup> e<sup>22</sup>.  
 我 拍 了 伊 蜀 下。  
 我打了他一下。
- (44') kak<sup>2-3</sup> huŋ<sup>33</sup> kai<sup>55-22</sup> si<sup>55-22</sup> hau<sup>22</sup>, he<sup>35-21</sup> liau<sup>42-24</sup> tshu<sup>213-42</sup> pī<sup>33</sup> no<sup>35-21</sup> liap<sup>5-2</sup> thuŋ<sup>55</sup>.  
 結 婚 個 時 候， 下 了 厝 邊 兩 粒 糖。  
 結婚的時候派了鄰居兩顆糖。

可見，「著<sub>7</sub>」的語法表現與實現體標記「了」完全相同，且讀前變調，也符合揭陽方言體標記的語流音變規律。因此我們可以把「著<sub>7</sub>」看作一個與「了」相對應的實現體標記，只不過「著<sub>7</sub>」還帶有主觀小量義，與「了」的客觀表達形成互補。

綜上所述，在語義上，「著<sub>6</sub>」和「著<sub>7</sub>」相對應，一個表達主觀大量，一個表達主觀小量。在語音上，表主觀大量的「著<sub>6</sub>」讀音高高的本調，而表主觀小量的「著<sub>7</sub>」讀音高低的前變調，符合「語音象似性」(phonetic iconicity)。而在語法位置上，兩者並不相同，「著<sub>6</sub>」重在強調數量之多，語義指向永遠是數量NP，<sup>16</sup> 因此要求附於數量NP

16. 劉丹青(2019)指出，吳江同里話的主觀大量標記「到」的語義接近於英語的as many as...構式，其語義指向是其後的數量成分。這種情況和揭陽方言的「著<sub>6</sub>」是相同的。

之前<sup>17</sup>，而「著<sub>7</sub>」表達動作的實現，遵循漢語動相補語向實現體標記演變的一般規律，並在「正.....著<sub>7</sub>」、「著<sub>7</sub>.....定」和「正.....著<sub>7</sub>.....定」等框式結構中吸收了主觀小量義（詳見§ 3.5），由於「著<sub>7</sub>」本質上是一個實現體標記，是與動詞相關的語法範疇，因此永遠附於V(C)之後。

至於「著<sub>6</sub>」在雙賓句中，之所以會因間接賓語詞性的不同而表現不同，可能是因為「著<sub>6</sub>」的虛化程度還不高，還有一定的補語性質，揭陽方言比較難以接受這種將一個補語性質的成分置於動後兩個NP之間的複雜結構，因此必須採用動詞拷貝式使動後成分簡單化；而代詞具有一定的依附性，且在韻律上音節形式簡單，與前面成分結合更為緊密，因此更容易被看成一個整體，再與後面的成分結合。這在常規雙賓式的連讀變調模式中也有體現，即如果間接賓語為代詞，則整個「VO<sub>間</sub>O<sub>直</sub>」結構處在一個連調域中：|VO<sub>間</sub>O<sub>直</sub>|，如果間接賓語為名詞，則分為兩個連調域：|VO<sub>間</sub>|O<sub>直</sub>|。

### 3. 「著」的語法化

在揭陽方言中，「著」的功能非常龐大，而「語言成分的多功能性是歷時演變的產物」。（吳福祥2009：200）那麼，「著」的各種功能是如何演變而來的呢？下面我們將嘗試梳理「著」各種功能之間的關係，構擬「著」的語法化路徑。

#### 3.1 「受、中」義動詞>靜態動詞

「著」表「正確、對」義的情況，在很多地方的閩方言中都存在，如南安（呂曉玲2013）、泉州、漳州和福清等地方言。客家方言中也普

17. 經過更為深入的調查，我們發現在新派潮州方言中，當間接賓語為代詞時，在原有「VO<sub>間</sub>著<sub>6</sub>O<sub>直</sub>」結構的基礎上，產生了「V著<sub>6</sub>O<sub>間</sub>O<sub>直</sub>」結構，即同時存在兩種表達形式，如既可以說「騙伊著<sub>6</sub>兩千銀」，也可以說「騙著<sub>6</sub>伊兩千銀」（但依然是第一種表達更為自然）；而當間接賓語為名詞時，則與揭陽方言一樣，必須採用動詞拷貝式「VO<sub>間</sub>V著<sub>6</sub>O<sub>直</sub>」。這可能是因為不含主觀量義的客觀表達為「V了O<sub>間</sub>O<sub>直</sub>」，所以，雖然「著<sub>6</sub>」一開始為了強調大量，強烈要求附於數量NP之前，但由於類推的機制，句法上要求其回歸到常規雙賓結構的表達形式，因此當間接賓語為代詞時，便被類推至與「V了O<sub>間</sub>O<sub>直</sub>」相同的結構，而當間接賓語為名詞時，由於結構比較複雜，仍未推及。

遍存在「著」表「正確、對」義的情況，如連城（項夢冰2000）、梅縣、興寧、五華等地客家方言。

「著<sub>2</sub>」是由「受、中」義的動詞演變而來的，由「命中」之意而引申為「中肯」之意。在當代的莆仙方言中，「著」做靜態動詞時的使用範圍不及揭陽方言廣泛，並不同於一般的「正確、對」義，而應理解為比較具體的「中肯」義，也就是說必須存在一定的目標，而中了這個目標才能用「著」，如：

(45) <莆仙>

kɔŋ<sup>453</sup> u<sup>11</sup> tiau<sup>24</sup> .

講 有 著。

講中了。

iau<sup>11</sup> u<sup>11</sup> tiau<sup>24</sup> .

約 有 著。

猜中了。

kin<sup>533</sup> nua<sup>42</sup> tshue<sup>42</sup> po<sup>24-11</sup> tiau<sup>24-11</sup> naŋ<sup>24</sup> .

今旦 擇 無 著 儂。

今天沒有找對人。

「講中了」、「猜中了」也即「講對了」、「猜對了」，但如果沒有一定的目標，只是一般的對錯，則不用「著」，如不能說：

(46) <莆仙>

\*ty<sup>453</sup> tso<sup>42</sup> u<sup>11</sup> tiau<sup>24</sup> .

\*汝 做 有 著。

你做得對。

可見，在莆仙方言中表示「中肯」的「著」語義範圍較小，剛剛脫胎於「受、中」義，而揭陽方言的「著<sub>2</sub>」語義範圍較大，是在「中肯」義的基礎上，通過語義泛化，擴展至表示一般的「正確」義的。從「中了目標」到「正確」義，是通過隱喻的方式而產生的語義引申。語義引申之後，句法表現也發生了變化，表「正確、對」義的「著<sub>2</sub>」可以受程度副詞修飾，可後加程度補語，不能帶賓語。

### 3.2 「受、中」義動詞>情態動詞<sup>19</sup>

漢語情態動詞的來源多為動詞，揭陽方言的「著」也不例外。楊秀芳(1992)指出，大約從唐代開始，「著」從「執著、投中」義發展出了「必須」義，並推測閩南方言中「著」的「必須」義是從當時的南方通語引進而來的。李明(2016)則認為漢語史上的「必須」義助動詞「著」由「用」義轉化而來。林華勇、陳秀明(2019)考察了北流粵方言的「著」（陽入），認為義務情態動詞「著」從「遇、受」義動詞演變而來。

從閩南方言的實際情況來看，「著」並無「用」義，因此就閩南方言而言，「著」的情態動詞用法來自「受、中」義動詞的可能性更大。

閩南方言的「著」從具體的「投中」義引申出比較寬泛的「中（去聲）」義。如：

#### (47) 台灣閩南話

- a. Chin<sup>3</sup> tioh<sup>8</sup> ang<sup>5</sup>-sim<sup>1</sup> 箭 著 紅心。（箭中紅心。）
- b. tioh<sup>8</sup> thau<sup>5</sup> chiong<sup>2</sup> 著 頭獎（中頭獎）  
tioh<sup>8</sup> chiong<sup>2</sup>-koan<sup>3</sup> 著 獎券（中獎券）
- c. tioh<sup>8</sup> chit<sup>8</sup> tiau<sup>5</sup> 著 蜀條（中一條）
- d. tioh<sup>8</sup> li<sup>2</sup> 著 汝（輪到你） tioh<sup>8</sup> pan<sup>1</sup> 著 班（輪班）

（引自Lien 2001: 174–175）

Lien (2001)指出，例(47)中的b「中獎」、c「猜中」、d「輪到」等意義都是a「投中目標」義通過隱喻引申而來的，其中「輪到(turning-taking)」義與「投中」義的距離較遠，但也能喚起「投中」的意味，即某人被選中，並在一定時間內承擔某一事情。我們認同此觀點，且認為「輪到」義是「著」發展出「必須」義的關鍵。

揭陽方言中，「著」的「輪到」義用法除了例(6)外，更多例子如下：

- (48) tsi<sup>42-24</sup> kai<sup>55-22</sup> gueʔ<sup>5</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> nan<sup>42-24</sup> tsio<sup>213-42</sup> ku<sup>213-42</sup> a<sup>33</sup> ma<sup>42</sup>.  
只 個 月 著 俺 照 顧 阿 嫲。  
這個月輪到我們照顧奶奶。

19. 非常感謝審查專家的建議，本文對情態動詞「著<sub>3</sub>」的演變路徑重新構擬，使其更為合理。

- (49)  $\text{tioŋ}^{5-2} \text{lu}^{42-35} \text{tshuk}^{2-5} \text{pai}^{55} \text{au}^{42-213}$ .

著 汝 出 牌 了。

【打牌時】輪到你出牌了。

輪到某人做某事，即由某人承擔某事，實際上是加以一種責任和義務，由此可發展出道義情態用法，如以下例子存在歧義：

- (50)  $\text{tioŋ}^{5-2} \text{ua}^{42-24} \text{khu}^{213}$ .

著 我 去。

a. 輪到我去。

b. 需要我去。

在沒有其他語境信息的情況下，例(50)有兩種解讀，「著」可理解為「輪到」，也可理解為「需要」。而在下面例子中，「著」則只能理解為「需要」：

- (51)  $\text{ki}^{35-21} \text{su}^{22} \text{kue}^{213-42} \text{mua}^{55-22} \text{huan}^{55}, \text{tioŋ}^{5-2} \text{ua}^{42-24} \text{khu}^{213-42} \text{tshu}^{213-42}$

件 事 過 麻 煩， 著 我 去 處  
li<sup>42-21</sup>.

理。

事情太麻煩，需要我去處理。

當「著」後面的成分由NP擴展至VP時，「著」便演變為一個表道義必要義的情態動詞：

- (52)  $\text{ua}^{42} \text{tioŋ}^{5-2} \text{lai}^{42-24} \text{khu}^{213-42} \text{tek}^{5-2} \text{dzek}^{55} \text{au}^{42-213}$ .

我 著<sub>3</sub> 來 去 值日 了。

我得去值日了。

- (53)  $\text{tioŋ}^{5-2} \text{tsio}^{213-42} \text{ku}^{213-42} \text{ho}^{42-24} \text{a}^{33} \text{ma}^{42}$ .

著<sub>3</sub> 照 顧 好 阿 嬤。

得照顧好奶奶。

情態動詞「著<sub>3</sub>」先有道義必要義，再有認識必然義。從道義必要到認識必然的演變具有跨語言共性，如漢語史上的「須、必須、索、得(děi)」等（李明2003; 2016），以及英語的must，德語的müssen，法語的devoir等（Traugott 1989; Sweetser 1990; Bybee et al. 1994; Heina & Kuteva 2002）。

目前，學界普遍認可「道義情態>認識情態」的語法化路徑。那麼，具體來說，揭陽方言中「著<sub>3</sub>」的道義必要義是如何發展出認識必然義的呢？我們來看看下面的例子：

- (54) a. nou<sup>33</sup> kiã<sup>42</sup> m̃<sup>35-21</sup> thiã<sup>33</sup> ue<sup>22</sup> tsu<sup>35-21</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> pha<sup>22</sup>.  
 奴 罔 唔 聽 話 就 著 拍。  
 小孩子不聽話就得打。
- b. lu<sup>42</sup> tsio<sup>213-42</sup> m̃<sup>35-21</sup> thiã<sup>33</sup> ue<sup>22</sup>, taŋ<sup>42</sup> e<sup>21</sup> iu<sup>35</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> khe<sup>22-3</sup> naŋ<sup>55-22</sup> pha<sup>22</sup>.  
 汝 照 唔 聽 話，等 下 又 著 乞 儂 拍。  
 你這麼不聽話，等一下又得被人打了。

a句中的「著<sub>3</sub>」表示現實環境（如家裡的權威規定）所要求的「必須、應該」，b句中的「著<sub>3</sub>」則表示估計必然，是根據現實經驗而做出的主觀推測，也就是說，人們根據現實世界的事理、情理、法規等因素推斷出某事發生的必然性。b句就是從a句這種現實世界的規定中作出「乞儂拍」具有必然性的推斷，從而實現了從道義必要向認識必然的轉變。

### 3.3 「碰觸」義動詞>動相補語>準結果補語標記

#### 3.3.1 「碰觸」義動詞>動相補語

動相補語「著<sub>4</sub>」是由「接觸、碰觸」義動詞發展而來的。在某些例子中，「著<sub>4</sub>」仍有「接觸、碰觸」義的痕跡，如：

- (55) mou<sup>55-22</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> pak<sup>2-5</sup> tshiō<sup>55</sup>.  
 摸 著 幅 牆。  
 摸到一面牆。
- (56) ta<sup>2-5</sup> kha<sup>33</sup> tshia<sup>33</sup> m̃<sup>35-21</sup> tsai<sup>33</sup> kuan<sup>33</sup> tsuan<sup>35-21</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> tsan<sup>55-22</sup> tshiu<sup>22</sup>.  
 踏 跤 車 唔 知 觀 撞 著 叢 樹。  
 騎單車不小心撞到一棵樹。
- (57) tsoi<sup>2-5</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> kai<sup>55-22</sup> tshiu<sup>42</sup>.  
 截 著 個 手。  
 切到手。

這些例子中，V為具體的動作動詞，且含有[+接觸]的語義特徵，「著」後為具體的處所/物體名詞，「著」有某動作發生之後，到達、觸及某處所/物體的意思，依然有「接觸、碰觸」義的滯留。當V擴展到非具

體動作動詞、「著」後面的名詞不再是具體的處所/物體名詞時，「接觸、碰觸」義削弱，如：

- (58) ua<sup>42</sup> to<sup>35-21</sup> lou<sup>22-21</sup> teŋ<sup>42</sup> ko<sup>213-21</sup> ŋo<sup>35</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> i<sup>33-22</sup>.  
我 在 路 頂 塊 遇 著 伊。  
我在路上遇到他。
- (59) tsoŋ<sup>35-21</sup> dziaŋ<sup>55</sup> siō<sup>35-21</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> hu<sup>42-24</sup> kiā<sup>35-21</sup> su<sup>22</sup>.  
驟 然 想 著 許 件 事。  
突然想到那件事。

「遇著伊」中的「著」已經不是真正意義上的「接觸」了，而當「著」後面的名詞為抽象名詞時，如例(59)，「碰觸」義就更為虛無了。這時，「著」便虛化為動相補語，表示動作有結果。

3.3.2 動相補語>準結果補語標記

準結果補語標記「著<sub>5</sub>」是在動相補語「著<sub>4</sub>」的基礎上發展而來的，先有A類用法，再有B類用法。

楊秀芳(1992)認為「動詞+著+補語」結構中的「著」無具體的詞彙意義，是述補結構中的動詞詞尾，其來源就是充當補語的「著」（即本文所說的動相補語「著<sub>4</sub>」），可能是因為後加了其他補語，因此進一步虛化為動詞詞尾。本文認同該觀點。不過楊文僅討論A類句子（如「看著真歡喜、聽著真傷心」），未涉及B類句子，即中動句。

蔡淑美(2015)探討了漢語中動句的語法化過程，指出中動句是話題結構構式化的產物，其過程如下：

連動結構：(A)+V<sub>x</sub>+(P)+VP<sub>2</sub><sup>20</sup>

話題結構：P+A+V<sub>x</sub>+VP<sub>2</sub>

中動句：P+V<sub>x</sub>+VP<sub>2</sub>

在揭陽方言中，從動相補語「著<sub>4</sub>」到準結果補語標記「著<sub>5</sub>」的發展過程也是中動句形成的過程，也就是話題結構句法化的過程，具體如下：

20. A為施事，P為受事，x為「起來、著、來、上去」等動詞後標記成分，VP<sub>2</sub>主要為形容詞性成分。

- (60) ua<sup>42</sup> mou<sup>55-22</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> pak<sup>2-5</sup> tshio<sup>55</sup>, tshou<sup>33</sup> tshou<sup>33</sup>.

我 摸 著<sub>4</sub> 幅 牆， 粗 粗。

我摸到一面牆，粗粗的。

- (61) pak<sup>2-5</sup> tshio<sup>55</sup> ua<sup>42</sup> mou<sup>55-22</sup> tioʔ<sup>5</sup> tshou<sup>33</sup> tshou<sup>33</sup>.

幅 牆 我 摸 著<sub>5</sub> 粗 粗。

大意：那面牆我摸到後（覺得）粗粗的。

- (62) pak<sup>2-5</sup> tshio<sup>55</sup> mou<sup>55-22</sup> tioʔ<sup>5</sup> tshou<sup>33</sup> tshou<sup>33</sup>.

幅 牆 摸 著<sub>5</sub> 粗 粗。

那面牆摸起來粗粗的。

例(60)為鬆散的結構，可看作兩個小句，<sup>21</sup>「著」仍是動相補語「著<sub>4</sub>」，後加名詞，VP<sub>2</sub>「粗粗」是Vx「摸著」的體驗結果；例(61)為話題結構，受事前移，「著」後面的形容詞重新分析為補語，不過這類句子中的「著」仍有動相補語的痕跡，「摸著粗粗」有「摸到了，感覺粗粗的」的意思；例(62)中，話題結構發生了句法化，由原來鬆散的話題結構演變為緊湊的句法結構，「幅牆」之後無須停頓，由話題重新分析為主語。

例(62)的施事仍可以補出，而在有些句子中，施事已經不必補出或者無法補出，如前文列舉的例(28–29)。這說明中動句已經發展成熟，主語位置為受事所佔據，再沒有施事的位置。

實際上，漢語史上的「著」也經歷過這樣一個發展過程，並且在近代漢語中發展出成熟的中動句，如：

- (63) 此等人，所謂不仁之人，心都頑然無知，抓著不癢，掏著不痛矣！

（《朱子語類》卷160）

- (64) 賈母又道：「你昨日送來的月餅好，西瓜看著好，打開卻也罷了。」

（《紅樓夢》第75回）

- (65) 掌浦珠道：「這兩字看著雖易，其實難對。」眾人都低頭細想。

（《鏡花緣》第77回）

不過，在現代漢語中，「著」的這種用法已經逐漸被「起來」所取代。

21. 蔡淑美(2015)把此類結構看作連動結構，但連動結構的重要特徵是兩個連續動詞（組）具有相同的主語，且第二個動詞組通常表達第一個動詞組的目的，因此我們把例(60)看作兩個緊縮的小句。

### 3.4 動相補語>主觀大量標記

除了準結果補語標記外，動相補語「著<sub>4</sub>」還從另一方向發展出主觀大量標記的用法。

動相補語表示動作的實現，如果後加數量結構，就有達到這個量的意思，如：

- (66) liaŋ<sup>25-2</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> sā<sup>33</sup> bue<sup>42-24</sup> tua<sup>22-21</sup> hu<sup>55</sup>.  
 掠 著<sub>4</sub> 三 尾 大 魚。  
 抓到三條大魚。
- (67) thaŋ<sup>213-42</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> tsek<sup>5-2</sup> tua<sup>22-21</sup> tu<sup>33</sup> ŋeŋ<sup>55</sup>.  
 趁 著<sub>4</sub> 蜀 大 堆 銀。  
 賺到一大堆錢。
- (68) khau<sup>42-24</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> tsek<sup>5-2</sup> peŋ<sup>2-3</sup> huŋ<sup>33</sup>.  
 考 著<sub>4</sub> 蜀 百 分。  
 考到一百分。

在潮汕方言中，本不讀本調的音節改讀本調，往往有強調之意，如「指量名」中的指示詞（黃燕旋2020）和處於賓語位置的人稱代詞。上述例子中，如果「著」改讀本調，就有強調數量大之意，從而帶上了主觀色彩。

值得注意的是，這種「著」改讀本調表達主觀大量義的現象並不僅僅停留在語用層面。讀本調的「著」與主觀大量義建立起固定的關聯之後，便逐漸被規約化(conventionalization)，並進一步語義化(semanticization)為一個表示主觀大量的標記「著<sub>6</sub>」，而且其使用範圍得到進一步的擴展，在某些動相補語「著<sub>4</sub>」不能使用的情況下也能使用了，如：

- (69) i<sup>33</sup> khu<sup>213-42</sup> puai<sup>5-2</sup> tsi<sup>55</sup> liau<sup>42</sup> su<sup>33</sup> tioŋ<sup>5</sup> tsap<sup>5-2</sup> gua<sup>22-21</sup> buai<sup>22</sup>.  
 伊 去 跋 錢，了 輸 著<sub>6</sub> 十 外 萬。  
 他去賭博，然後輸了十幾萬。
- (70) ui<sup>55-22</sup> liau<sup>42-24</sup> lu<sup>42-24</sup> tsi<sup>42-24</sup> kia<sup>35-21</sup> su<sup>22</sup> uaŋ<sup>42</sup> sai<sup>42-24</sup> tiaui<sup>22-21</sup> tioŋ<sup>5</sup> dzioŋ<sup>5-2</sup>  
 為 了 汝 只 件 事，阮 使 掉 著<sub>6</sub> 若  
 tsoi<sup>22-21</sup> tsi<sup>55</sup>!  
 稽 錢！  
 為了你這件事，我們花了好多錢！

- (71) lou<sup>22-21</sup> teŋ<sup>42</sup> ka<sup>33</sup> lau<sup>55-22</sup> tioʔ<sup>5</sup> tsek<sup>5-2</sup> tua<sup>22-21</sup> tu<sup>33</sup>.  
 路 頂 膠= 勞= 著<sub>6</sub> 蜀 大 堆。  
 路上掉了一大堆。
- (72) phaʔ<sup>2-3</sup> eŋ<sup>213-42</sup> tā<sup>22</sup>, tak<sup>2-3</sup> nuŋ<sup>22-21</sup> tioʔ<sup>5</sup> kui<sup>42-24</sup> tsap<sup>5-2</sup> tiō<sup>33</sup> tsua<sup>42</sup>.  
 拍 印 □, □ □ 著<sub>6</sub> 幾 十 張 紙。  
 打印錯，浪費了幾十張紙。
- (73) kiā<sup>35-21</sup> sā<sup>33</sup> tshen<sup>22-21</sup> tioʔ<sup>5</sup> tsia<sup>55-22</sup> tsap<sup>5-2</sup> ni<sup>55</sup>.  
 件 衫 頌 著<sub>6</sub> 成 十 年。  
 那件衣服穿了近十年。

以上例子已經不能讀為前變調而解讀為動相補語「著<sub>4</sub>」了。動相補語除了表達實現或完成的語法意義之外，還不同程度帶有某種附加意義（吳福祥1998），即原有詞彙意義的滯留，「著<sub>4</sub>」也一樣，仍帶有觸及、達成的附加意義，因此多與帶有[+接觸/獲得]語義特徵的動詞連用，不與帶有[+去除/消失]語義特徵的動詞連用，如可以說「掠著」、「趁著」、「遇著」等，但不能說「\*輸著」、「\*使著」、「\*膠=勞=著」等。而「著<sub>6</sub>」突破了這方面的限制，換言之，在類推的作用下，「著<sub>6</sub>」的使用環境得到擴展，能與帶有[+去除/消失]語義特徵的動詞連用，這屬於同構項類型的擴展(host-class expansion) (Himmelman 2004)，而「著<sub>6</sub>」在雙賓句中的用法（如例(41.a)、(42.a)、(43.a)等）也是動相補語「著<sub>4</sub>」所沒有的，這屬於句法環境的擴展(syntactic-context expansion) (Himmelman 2004)。而且，「著<sub>6</sub>」不能變換為可能式（見例(35'）），其語法化程度比「著<sub>4</sub>」更高了。

可見，「著<sub>6</sub>」出於「著<sub>4</sub>」，是「著<sub>4</sub>」改讀本調、進行語用強調的結果，但不止於「著<sub>4</sub>」，而是通過同構項類型和句法環境的擴展，發展成為一個專門表示主觀大量的成分。

這種通過語音形式的強調而產生的主觀大量標記在其他方言中也有所見。根據劉丹青(2019)，吳江同裡話中存在一個主觀大量標記「到」，如：

(74) 老王買到三套房子啦。（老王買了三套（這麼多）房子呢。）

(75) 我勒青海住到半年啦。（我在青海住了半年（這麼長）呢。）

（引自劉丹青2019:6）

「到」讀高平調<sup>44</sup>或者強調讀法<sup>55</sup>，而不按照「到」原有的變調規律，這同樣是一個用強調的語音形式表示主觀大量的例子。

另外，主觀大量標記「著<sub>6</sub>」也可能是由於長期在「蜀回.....著<sub>6</sub>」、「著<sub>6</sub>.....在」和「蜀回.....著<sub>6</sub>.....在」等表主觀大量義的框式結構中使用，通過語境吸收(absorption of context)，獲得主觀大量義的。

我們傾向於認為語用強調和語境吸收先後起作用。首先，「著」通過改讀本調強調數量之大，獲得了語用層面的主觀大量義，其次，由於長期在表主觀大量義的框式結構中使用，使「著」感染了主觀大量義，或者說加速了語用層面的主觀大量義的規約化，最終發展成為一個能夠單獨使用的主觀大量標記。

### 3.5 動相補語>主觀小量標記

前文已經提到，主觀小量標記「著<sub>7</sub>」在語法性質上相當於一個實現體標記。動相補語表示動作的實現或者完成，語義較一般的補語更虛，更空靈，處於結果補語與實現體標記之間，因此從動相補語到實現體標記的發展在漢語中並不少見，如漢語史上的「了」（吳福祥1998）、部分南方方言的「到/倒」（吳福祥2002）、安徽祁門方言的「著」（陳瑤、陳澤平2018）等，前人已有相當多的討論。

揭陽方言的「著<sub>7</sub>」也一樣，是從動相補語發展而來的，下面的例子可看作語法化發生的臨界環境：

- (76) thaŋ<sup>213-42</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> no<sup>55-22</sup> tshāi<sup>33</sup> ŋeŋ<sup>55</sup>.

趁 著 兩 千 銀。

a. 賺到兩千元。

b. 賺了兩千元（而已）。

- (77) tiō<sup>213-42</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> sā<sup>33</sup> buē<sup>42-24</sup> huī<sup>55</sup>.

釣 著 三 尾 魚。

a. 釣到三條魚。

b. 釣了三條魚（而已）。

以上兩例都有兩種解讀，「著」既可以理解為動相補語，類似於普通話的「到」，這時可以變換為可能式；也可以理解為帶有主觀小量義的實現體標記，這時不可以變換為可能式。

但是歧義結構的產生還不能斷定動相補語「著<sub>4</sub>」已經演變為帶有主觀小量義的實現體標記，類推才是演變已經發生的主要證據(Hopper & Traugott 2003)。和「著<sub>6</sub>」一樣，「著<sub>7</sub>」的使用範圍得到類推性的擴

展，突破「著<sub>4</sub>」的語義限制，可以和帶[-接觸/獲得]語義特徵的動詞連用，如：

- (78) sai<sup>42-24</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> kui<sup>42-24</sup> kai<sup>55-22</sup> ŋeŋ<sup>55</sup>.  
 使 著<sub>7</sub> 幾 個 銀。  
 花了幾塊錢（而已）。
- (79) tsek<sup>5-2</sup> dʒek<sup>5</sup> kiä<sup>55-22</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> sā<sup>33</sup> tshāi<sup>33</sup> pou<sup>22</sup>.  
 蜀 日 行 著<sub>7</sub> 三 千 步。  
 一天走了三千步（而已）。

以上例子中的「著」只能解讀為主觀小量標記「著<sub>7</sub>」，不能解讀為動相補語「著<sub>4</sub>」。也就是說，原來滯留在「著<sub>4</sub>」上的詞彙意義脫落了，因此，較之「著<sub>4</sub>」，「著<sub>7</sub>」在語義上進一步虛化。

動相補語和實現體標記都有表示動作實現的意思，僅從意念上看很接近，較難區分，但他們的句法表現不一樣。吳福祥(1998)從有無可能式、能否用在動結式之後、能否後接實現體助詞等方面來區分動相補語和實現體標記，我們也從這三個方面對比了「V+著<sub>4</sub>」和「V+著<sub>7</sub>」，情況如下：

表 1. 「V+著<sub>4</sub>」和「V+著<sub>7</sub>」的句法表現對比

	有無可能式	能否加實現體標記「了」	能否用在動結式之後
V+著 <sub>4</sub>	+	-	-
V+著 <sub>7</sub>	-	-	+

從上表可以清楚地看到「著<sub>4</sub>」和「著<sub>7</sub>」在句法上的差別，「著<sub>7</sub>」沒有可能式、不能再加實現體標記「了」、能用在動結式之後，可以說已經發展為一個實現體標記了。

不過「著<sub>7</sub>」還不是一個成熟的實現體標記，其後必須帶數量成分，這與客觀表示實現的體標記「了」一樣。在揭陽方言中，「了」也是一個尚未發展成熟的實現體標記，與普通話的「了<sub>1</sub>」還有一定的距離。根據施其生(2014)描寫的各地閩南方言「了」的分佈情況，可排列出「了」在句法分佈上的發展順序：時量補語前>含數量賓語前>帶數量補語的形容詞後>不含數量賓語前>趨向補語前。揭陽方言的實現

體標記「了」發展至「帶數量補語的形容詞後」，「著<sub>7</sub>」的分佈情況與「了」完全相同：

(80) 時量補語前

- a. kiã<sup>55-22</sup> liau<sup>42-24</sup> no<sup>35-21</sup> tiam<sup>42-24</sup> tseŋ<sup>33</sup>.  
 行 了 兩 點 鐘。  
 走了兩個小時。
- b. kiã<sup>55-22</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> no<sup>35-21</sup> tiam<sup>42-24</sup> tseŋ<sup>33</sup>.  
 行 著<sub>7</sub> 兩 點 鐘。  
 走了兩個小時（而已）。

(81) 含數量賓語前

- a. tsiaŋ<sup>5-2</sup> liau<sup>42-24</sup> tsek<sup>5-2</sup> uã<sup>42-24</sup> puŋ<sup>22</sup>.  
 食 了 蜀 碗 飯。  
 吃了一碗飯。
- b. tsiaŋ<sup>5-2</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> tsek<sup>5-2</sup> uã<sup>42-24</sup> puŋ<sup>22</sup>.  
 食 著<sub>7</sub> 蜀 碗 飯。  
 吃了一碗飯（而已）。

(82) 帶數量補語的形容詞後

- a. i<sup>33</sup> saŋ<sup>42-24</sup> liau<sup>42-24</sup> tsap<sup>5-2</sup> keŋ<sup>33</sup>.  
 伊 瘠 了 十 斤。  
 他瘦了十斤。
- b. i<sup>33</sup> saŋ<sup>42-24</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> tsap<sup>5-2</sup> keŋ<sup>33</sup>.  
 伊 瘠 著<sub>7</sub> 十 斤。  
 他瘦了十斤（而已）。

(83) 不含數量賓語前

- a. \*tsiaŋ<sup>5-2</sup> liau<sup>42-24</sup> puŋ<sup>22</sup> tsia<sup>213-42</sup> khu<sup>213</sup>.  
 \*食 了 飯 正 去。  
 吃了飯再去。
- b. \*tsiaŋ<sup>5-2</sup> tioŋ<sup>5-2</sup> puŋ<sup>22</sup> tsia<sup>213-42</sup> khu<sup>213</sup>.  
 \*食 著<sub>7</sub> 飯 正 去。  
 吃了飯再去。

(84) 趨向補語前

- a. \*tsiaŋ<sup>2-3</sup> hou<sup>55-22</sup> seŋ<sup>55</sup> pue<sup>33</sup> liau<sup>42-24</sup> dzip<sup>5-2</sup> lai<sup>55-22</sup>.  
 \*只 胡 蠅 飛 了 入 來。  
 一隻蒼蠅飛了進來。

- b. \*tsiaŋ<sup>2-3</sup> hou<sup>55-22</sup> seŋ<sup>55</sup> pue<sup>33</sup> tioʔ<sup>5-2</sup> dzip<sup>5-2</sup> lai<sup>55-22</sup>.  
 \*只 胡 蠅 飛 著<sub>7</sub> 入 來。  
 一隻蒼蠅飛了進來。

可見，「著<sub>7</sub>」的句法表現與「了」是完全一樣的，只不過「了」客觀地表示動作或狀態的實現，而「著<sub>7</sub>」還帶有主觀小量義。<sup>22</sup>

那麼，「著<sub>7</sub>」為什麼會產生主觀小量義呢？可能是因為揭陽方言中已有不帶主觀色彩的實現體標記「了」了，因此，「著<sub>7</sub>」帶上主觀色彩，與「了」有了分工，形成互補。而從形成過程上看，「著<sub>7</sub>」應該是先用於表主觀小量義的框式結構中，然後通過語境吸收，感染了主觀小量義的。

為了瞭解「著<sub>7</sub>」的形成過程，我們對潮汕各地方言進行了調查，結果發現「著<sub>7</sub>」的用法在潮汕各地不盡相同：在潮州市區、澄海澄城、饒平三饒方言中，不存在主觀小量標記「著<sub>7</sub>」；在汕頭市區、潮陽棉城、揭陽魚湖等地方言中，存在表示主觀小量的「著<sub>7</sub>」，但只能用在「正……著<sub>7</sub>」、「著<sub>7</sub>……定」和「正……著<sub>7</sub>……定」等框式結構中，不能單獨使用；而在揭陽市區、揭東曲溪、普寧流沙、豐順湯南等地方言中，「著<sub>7</sub>」可以單獨使用。具體情況如下表所示：

表 2. 潮汕各地主觀小量標記「著<sub>7</sub>」的使用情況

方言點	主觀小量標記「著 <sub>7</sub> 」	
	用於框式結構：	
	「正……著 <sub>7</sub> 」	
	「著 <sub>7</sub> ……定」	
	「正……著 <sub>7</sub> ……定」	單獨使用「著 <sub>7</sub> 」
潮州市區	—	—
澄海澄城	—	—
饒平三饒	—	—
汕頭市區	+	—
潮陽棉城	+	—

22. 「著<sub>7</sub>」表主觀小量義，也就意味著其後必須出現數量成分，這也是「著<sub>7</sub>」不能用於不含數量賓語和趨向補語前的一個原因。

表 2. (續上表)

方言點	主觀小量標記「著 <sub>7</sub> 」	
	用於框式結構：	
	「正.....著 <sub>7</sub> 」	
	「著 <sub>7</sub> .....定」	
	「正.....著 <sub>7</sub> .....定」	單獨使用「著 <sub>7</sub> 」
揭陽魚湖	+	-
揭陽市區	+	+
揭東曲溪	+	+
普寧流沙	+	+
豐順湯南	+	+

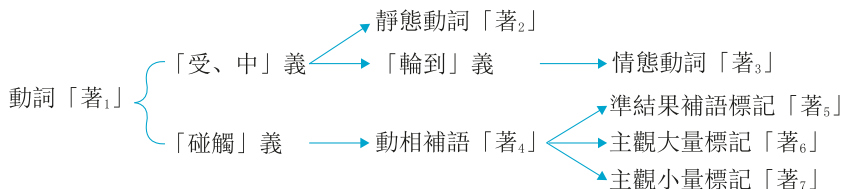
語義弱的虛詞較容易吸收語境的意義(Bybee et al. 1994)。從各地的情況可以推測，「著<sub>7</sub>」一開始只能用於「正.....著<sub>7</sub>」、「著<sub>7</sub>.....定」和「正.....著<sub>7</sub>.....定」等帶有主觀小量義的框式結構中，後來逐漸吸收了語境中的主觀小量義，才慢慢擺脫原有結構的限制，發展成為一個可以獨立使用的主觀小量標記。

這種通過語境吸收獲得主觀小量義的現象也見於其他方言。根據姚玉敏(2019)，粵語中的「得」由於經常與副詞「獨、只（系）、淨（系）」和句末助詞「呎、啫、咋」等限制成分共現，慢慢獲得了限制義，如：

- (85) 我得一把遮。（我只有一把傘。）
- (86) 佢睇得一本書。（他只看了一本書。）（引自姚玉敏2019:165）

綜上所述，我們根據「著」各種用法之間的關係，梳理出「著」的語法化途徑：表「受、中」義的動詞「著」一方面演變為「正確、對」義靜態動詞，另一方面通過「輪到」義演變為情態動詞；表「碰觸」義的動詞「著」演變為動相補語，動相補語在不同的語法環境中又發生了「多向語法化」(polygrammaticalization: A>B; A>C)，分別發展出準結果補語標記、主觀大量標記和主觀小量標記用法。可見，

「著」的語法化綜合了「多向語法化」和「重複語法化」(repeated grammaticalization: A>B>C)<sup>23</sup>兩種模式，具體情況如下圖所示：



#### 4. 粵東閩客接觸——「著」多功能模式的輻射

「著」的多功能模式不僅存在於包括揭陽方言在內的潮汕方言中，還有向周邊客家方言輻射的趨勢。在與潮汕方言密切接觸的「半山客」<sup>24</sup>方言中，或多或少受到「著」這種多功能模式的影響。根據受影響而發生語法化的語言成分是否同源，可分為兩種情況：一是語言成分同源的複製，即客家方言的「著」對潮汕方言「著」的多功能模式的複製；二是語言成分不同源的複製，即客家方言的「到/倒」對潮汕方言「著」的多功能模式的複製。

##### 4.1 同源的複製

在與潮汕方言接觸甚密的普寧、豐順、揭西、陸河等地客家方言中，「著」有情態動詞用法，其中普寧客家方言的「著」可表道義情態和

23. 關於「多向語法化」和「重複語法化」的闡述，詳見Heine & Kuteva (2005)。

24. 「半山客」是客家民系的一個分支，主要是從梅州客家方言地區遷到潮汕半山區的客家人，他們與接壤而居的閩南人融合，大部分是雙方言者，能掌握客、閩兩種方言。(林倫倫、李雪媚2009)他們所講潮汕「半山客」方言是客家次方言，或多或少受到潮汕方言的影響，與梅縣客家方言在語音、詞彙和語法上都存在差異。語音方面，例如豐順半山客方言的音系中，有一個梅縣客家方言所沒有的單元音韻母[x]，但讀這個韻母的字僅有幾個，如「去[k<sup>h</sup>x<sup>53</sup>]」，這個[x]可能來自周邊的潮州方言(林倫倫、李雪媚2010)；又如陸豐南塘「福佬客」中存在兩個字讀鼻化韻，「鼻[pĩ]」和「愛[ʒĩ]」，這也是受到閩南話音系影響的結果(林倫倫、潘家懿2000)。詞彙方面，「半山客」一般都吸收了數量較大的閩方言詞彙，如陸豐南塘「福佬客」的「菜頭(蘿蔔)」、「狗咬風(旋風)」、「弓蕉(香蕉)」、「無變(無法)」等等(林倫倫、潘家懿2000)。語法方面，如豐順(湯坑)客家方言的句末持續體助詞「在嘅」跟潮汕地區的「在塊」可能有關係等等(黃婷婷2009)。

認識情態，豐順、揭西、陸河等地的客家方言的「著」只能表道義情態，如：

- (87) <普寧>  
 $\eta_i^{55} \text{tʰɔk}^2 \text{hi}^{31} \text{ha}^{22} \text{tə}^{22}$ . (道義)  
你 著 去 下 子。  
你得去一下。  
 $\text{li}^{24} \text{təu}^{42-44} \text{tuŋ}^{42-22} \text{si}^{42-44} \text{tʰɔk}^2 \text{ziu}^{42-44} \text{ʃip}^2 \text{kin}^{42}$ . (認識)  
哩 兜 東 西 著 有 十 斤。  
這些東西得有十斤。
- (88) <豐順>  
 $\eta_i^{24} \text{tʰɔk}^5 \text{kʰə}^{52} \text{ʒit}^2 \text{ha}^{21}$ . (道義)  
你 著 去 一 下。  
你得去一下。
- (89) <揭西>  
 $\eta_i^{24} \text{tʰɔk}^5 \text{kʰi}^{41} \text{ha}^{31}$ . (道義)  
你 著 去 下。  
你得去一下。
- (90) <陸河>  
 $\eta_i^{53} \text{tʰɔk}^{45-3} \text{hi}^{31} \text{a}^{33} \text{tsɿ}^{53}$ . (道義)  
你 著 去 下 子。  
你得去一下。

而在梅縣、興寧、五華等未與潮汕方言接觸的方言中，「著」沒有情態動詞用法。具體情況如下表所示：

4.2 不同源的複製

在粵東客家方言中，與揭陽方言「著<sub>4</sub>」對應的動相補語是「到/倒」，以「遇到一個人」為例：

- (91) <梅縣>  
 $\text{fuŋ}^{22} \text{tau}^{31} \text{it}^2 \text{tsak}^2 \text{ŋin}^{22}$ .  
逢 倒 一 只 人。
- (92) <興寧>  
 $\text{fuŋ}^{22} \text{tɿ}^{31} \text{ʒit}^{32} \text{tʃaɿ}^{32} \text{ŋin}^{24}$ .  
逢 倒 一 只 人。
- (93) <五華>

表 3. 粵東客家方言中「著」的使用情況

方言點	情態動詞	
	道義	認識
普寧	+	+
豐順	+	－
揭西	+	－
陸河	+	－
饒平	－	－
梅縣	－	－
興寧	－	－
五華	－	－

fuŋ<sup>13</sup> tau<sup>31</sup> it<sup>2</sup> tʃak<sup>2</sup> ŋin<sup>24</sup>.  
逢 倒 一 只 人。

(94) <普寧>  
p<sup>h</sup>uŋ<sup>55</sup> tɔ<sup>24</sup> ʒit<sup>5-2</sup> tʃak<sup>5</sup> ŋin<sup>55</sup>.  
逢 倒 一 只 人。

(95) <豐順>  
fuŋ<sup>24</sup> tɔ<sup>21</sup> ʒit<sup>2</sup> tʃak<sup>2</sup> ŋin<sup>24</sup>.  
逢 到 一 只 人。

(96) <揭西>  
tɔu<sup>24</sup> tɔu<sup>3 1</sup> ʒit<sup>3</sup> kai<sup>41</sup> ŋin<sup>24</sup>.  
□ 倒 一 個 人。

(97) <陸河>  
fuŋ<sup>35</sup> tau<sup>24</sup> ʒit<sup>45-3</sup> tʃak<sup>45-3</sup> ŋin<sup>35</sup>.  
逢 倒 一 只 人。

(98) <饒平>  
p<sup>h</sup>uŋ<sup>454</sup> tɔ<sup>35-21</sup> ʒit<sup>2-5</sup> kai<sup>51-21</sup> ŋin<sup>454</sup>.  
逢 倒 一 個 人。

而實現體標記與動相補語「到/倒」不同源，<sup>25</sup>一般使用「欸/咧/啊/嘸/哩/了」等，以「捉了一條魚」為例：

(99) <梅縣>

tsɔk<sup>2</sup> ɛ<sup>22</sup> it<sup>2</sup> tʰiau<sup>22</sup> ŋ<sup>22</sup>.  
捉 欸 一 條 魚。

(100) <興寧>

tsɿ<sup>32</sup> leʔ<sup>32</sup> ʒit<sup>32</sup> tʰia<sup>22</sup> ŋ<sup>22</sup>.  
捉 咧 一 條 魚。

(101) <五華>

tsɿk<sup>2</sup> a<sup>44</sup> it<sup>2</sup> tʰiau<sup>24</sup> ŋ<sup>24</sup>.  
捉 啊 一 條 魚。

(102) <普寧>

tsɔk<sup>5-2</sup> tɔ<sup>22</sup> ʒit<sup>5-2</sup> tʰiau<sup>55</sup> ŋ<sup>55</sup>.  
捉 嘸 一 條 魚。

(103) <豐順>

tsɔk<sup>2</sup> li<sup>24</sup> ʒit<sup>2</sup> tʰiau<sup>24</sup> ŋ<sup>24</sup>.  
捉 哩 一 條 魚。

(104) <揭西>

tsɔk<sup>3</sup> li<sup>31</sup> ʒit<sup>3</sup> tʰiau<sup>55</sup> ŋ<sup>24</sup>.  
捉 哩 一 條 魚。

(105) <陸河>

tsuk<sup>45-3</sup> tsɿ<sup>53</sup> ʒit<sup>45-3</sup> tʰiau<sup>35</sup> ŋio<sup>35</sup>.  
捉 □ 一 條 魚。

(106) <饒平>

tsɔk<sup>2</sup> leu<sup>21</sup> ʒit<sup>2-5</sup> mui<sup>21</sup> ŋ<sup>454</sup>.  
捉 了 一 尾 魚。

但在普寧、豐順、揭西、陸河、饒平等地客家方言中，動相補語「到/倒」也發展出表主觀小量的用法，用於「正……到/倒」結構中，與不

25. 個別客家方言使用「倒」做實現體標記，如四川華陽涼水井客家話（董同龢 1956）、南雄珠璣客家方言（林立芳、莊初升 1995）等，不過，這是其他地區的情況，且不排除是接觸的結果。在本文討論的粵東客家方言中，實現體標記確實與動相補語「到/倒」不同源。

帶主觀色彩的實現體標記「嘢/哩/了」形成對比。以「只寫了一半，還要寫下去。」為例：

(107) <普寧>

tʃaŋ<sup>31</sup> sia<sup>24-22</sup> tɔ<sup>24</sup> ʒit<sup>5-2</sup> pan<sup>31</sup>, han<sup>55</sup> ɔi<sup>31</sup> sia<sup>24-22</sup> tʂiaŋ<sup>22</sup> ki<sup>55</sup>.  
正 寫 倒 一 半， 還 愛 寫 淨 佢。

(108) <豐順>

tʃaŋ<sup>52-54</sup> sia<sup>52</sup> tɔ<sup>21</sup> ʒit<sup>2</sup> vɔi<sup>34</sup>, han<sup>24</sup> ɔi<sup>52-54</sup> sia<sup>52</sup> lɔk<sup>5</sup> kʰə<sup>52</sup>.  
正 寫 到 一 口， 還 愛 寫 落 去。

(109) <揭西>

tʃaŋ<sup>41</sup> sia<sup>31</sup> tɔ<sup>31</sup> ʒit<sup>3</sup> vɔi<sup>24</sup>, han<sup>24</sup> ɔi<sup>41</sup> sia<sup>31</sup> lɔk<sup>5</sup> kʰi<sup>41</sup>.  
正 寫 倒 一 口， 還 愛 寫 落 去。

(110) <陸河>

tʃaŋ<sup>31</sup> sia<sup>24-33</sup> tau<sup>24-33</sup> ʒit<sup>45-3</sup> pɔŋ<sup>31</sup>, han<sup>35</sup> ɔi<sup>31</sup> sia<sup>24-33</sup> tʰet<sup>45-3</sup> ki<sup>53</sup>.  
正 寫 倒 一 半， 還 愛 寫 忒 佢。

(111) <饒平>

tʃaŋ<sup>51-21</sup> sia<sup>51-35</sup> tɔ<sup>51</sup> ʒit<sup>2-5</sup> vɔi<sup>454</sup>, van<sup>454</sup> ɔi<sup>51</sup> sia<sup>51-21</sup> lɔk<sup>5</sup> kʰio<sup>51-21</sup> ɔ<sup>21</sup>.  
正 寫 倒 一 口， 還 愛 寫 落 去 哦。

其中，普寧客家方言的「倒」還可以單獨使用，如：

(107') <普寧>

sia<sup>24-22</sup> tɔ<sup>24</sup> ʒit<sup>5-2</sup> pan<sup>31</sup>, han<sup>55</sup> ɔi<sup>31</sup> sia<sup>24-22</sup> tʂiaŋ<sup>22</sup> ki<sup>55</sup>.  
寫 倒 一 半， 還 愛 寫 淨 佢。

(112) <普寧>

kin<sup>42-44</sup> ŋit<sup>5</sup> li<sup>55</sup> kui<sup>31</sup> tɔ<sup>24</sup> ʒit<sup>5-2</sup> kai<sup>31</sup> ŋiun<sup>55</sup>, m<sup>55</sup> tɔ<sup>42</sup>.  
今 日 梨 貴 倒 一 個 銀， 唔 多。  
今天梨貴了一塊錢（而已），不多。

而梅縣、興寧、五華的客家方言則使用一般的實現體標記，不使用與動相補語同形的「倒」，如：

(113) <梅縣>

tsaŋ<sup>52-55</sup> sia<sup>31-33</sup> ɛ<sup>22</sup> it<sup>2</sup> pan<sup>52</sup>, han<sup>22</sup> ɔi<sup>52</sup> sia<sup>31-33</sup> pʰet<sup>2</sup> ti<sup>33</sup>.  
正 寫 欸 一 半， 還 愛 寫 撇 佢。

(114) <興寧>

tʃaŋ<sup>54</sup> sia<sup>31</sup> leʔ<sup>32</sup> ʒit<sup>32</sup> pāi<sup>54</sup>, hāi<sup>22</sup> ɔi<sup>54</sup> sia<sup>31</sup> leʔ<sup>32</sup> ki<sup>22</sup>.  
正 寫 咧 一 半， 還 愛 寫 咧 佢。

(115) <五華>  
tʃaŋ<sup>52-55</sup> sia<sup>31</sup> a<sup>44</sup> it<sup>2</sup> paŋ<sup>52</sup>, haŋ<sup>24-22</sup> ɔi<sup>52</sup> sia<sup>31</sup> an<sup>24-22</sup> ʃi<sup>52</sup>.  
正 寫 啊 一 半, 還 愛 寫 口 去。

由此可見，普寧、豐順、揭西、陸河、饒平等地客家方言中「到/倒」的主觀小量用法應該是受到潮汕方言影響的結果。<sup>26</sup>

至於「半山客」方言為何僅複製主觀小量的用法，而未複製主觀大量的用法，這可能與客家方言不存在豐富的連讀變調有關。沒有豐富的連讀變調，就無法像潮汕方言一樣通過不同的連讀變調模式來區分主觀大量和主觀小量兩種意義。

此外，我們發現，普寧、豐順、揭西、陸河、饒平等地「半山客」方言受潮汕方言影響的程度並不相同，如表 3 所示，普寧客家方言的「著」做情態動詞時，有道義情態和認識情態兩種用法；豐順、揭西、陸河的「著」只能表示道義情態，尚未發展出認識情態用法；而饒平客家方言的「著」則還沒有情態動詞用法。另外，普寧客家方言的「倒」做主觀小量標記的時候還可以單獨使用。據此，我們初步猜測這五個地方的「半山客」受潮汕方言影響的程度從強到弱如下：

普寧>豐順、揭西、陸河>饒平

不過，實際情況是否如我們所預測，還有待我們對更多的語法項進行考察，才能得出更為客觀、全面的結論。

5. 結語

本文考察了揭陽方言「著」的多功能性及其語法化途徑。通過「多向語法化」和「重複語法化」，「著」由動詞分別發展出情態動詞、動相補語、準結果補語標記、主觀大量標記和主觀小量標記等用法。「著」的功能龐大，存在一些歧義現象，如「輪到」義動詞與情態動

26. 在與饒平客家方言直接接觸的饒平閩方言中，「著」並沒有主觀小量用法，我們猜想饒平客家方言中「倒」的主觀小量用法可能是從豐順一帶的客家方言傳播過去的。這個例外使我們對「倒」的主觀小量用法來自潮汕方言的判斷有所猶豫，不過，從整體來看，大部分潮汕方言的「著」存在主觀小量用法（包括遠離閩客接壤地區的揭陽、汕頭市區），而在目前我們調查的客家方言中，僅在與潮汕方言接觸的「半山客」中存在「倒」表主觀小量的現象，因此我們認為客家方言的「到/倒」受到潮汕方言「著」的影響的可能性更大。

詞、動相補語與主觀小量標記之間存在歧義關係。在某些情況下，「著」的語流音變形式可以起到別義的作用。潮汕方言的連讀變調情況非常複雜，「在韻律、句法結構、語義、語氣、詞彙各層面上均可有區別作用」（施其生2011：340），因此在考察潮汕方言語法現象的時候，不能忽視連讀變調的作用，連讀變調不僅起到別義作用，在語法演變中也扮演著一定的角色，如本文討論的「著」向主觀大量標記和主觀小量標記的演變，又如「指量名」結構有兩種連讀變調模式，其中前變式「指量名」結構脫落指示詞而演變為「量名」結構，後變式「指量名」結構脫落核心名詞而演變為「指量」結構（黃燕旋2020）。

與潮汕方言有著密切接觸的潮汕「半山客」方言，吸收了很多潮汕方言成分，除了在詞彙、語音層面，由於接觸甚密，在語法層面也有所體現，除了本文考察的「著」的多功能模式，在重疊、持續體標記、限定義句末助詞等方面也存在受潮汕方言影響的情況，而目前比較深入的語法研究還比較少，仍有較大的研究空間。另一方面，在長期接觸中，潮汕方言也不可避免地吸收了客家方言的成分，如兼做給予動詞、使役動詞和被動介詞的「分」，因此，我們除了關注高層語言（潮汕方言）對低層語言（客家方言）的影響，也要關注低層語言的使用者由於「不完全學習」（imperfect learning）的緣故，把低層語言的成分遷移到高層語言的情況。<sup>27</sup> 粵東閩客接壤地區是我們觀察語言/方言接觸的絕好場所，有待我們進一步深入調查和研究。

## 謝辭

本研究受到中國國家社科基金重大項目「海外珍藏漢語文獻與南方明清漢語研究」（12&ZD178）、「海內外客家方言的語料庫建設和綜合比較研究」（14ZDB103）以及中國教育部人文社會科學研究青年項目「19世紀羅馬字文獻與潮州方言語法演變研究」（18YJC740028）的資助。

---

27. 由於「半山客」地區長期歸或曾長期歸潮州、汕頭、揭陽等地管轄，又由於閩語地區經濟相對更為發達，因此，在接觸中潮汕方言一般處於優勢地位，客家人大多能講潮汕方言，而潮汕人一般不能講客家方言。在語言/方言接觸中，影響力較強的屬於社區中的高層語言，一般是模式語；而影響力較低的屬於社區中的底層語言，也有充當模式語身份的時候，但一般伴隨著語言/方言的轉用。相關理論詳見Heine & Kuteva (2005)，郭必之、林華勇(2012)等。

本文初稿曾在「第三屆方言語法博學論壇」（2017年4月，復旦大學）宣讀，寫作過程中受到李煒、莊初升、林華勇、鄧思穎、郭必之、陶寰、蔡國妹、盛益民、盧笑予、金佳、黃瑞玲、姚瓊姿、曾俊敏、徐曉嫻、洪妍、沈冰等師友的指導和幫助，深表謝忱！感謝審稿專家和《語言暨語言學》主編為本文提出的寶貴修改意見。文責自負。

## 參考文獻

- Bybee, Joan & Perkins, Revere & Pagliuca, William. 1994. *The evolution of grammar: Tense, aspect, and modality in the languages of the world*. Chicago: University of Chicago Press.
- Cai, Shumei (蔡淑美). 2012. *Hanyu guangyi zhongdongshi de jiegou, gongneng he lishi yanbian* 漢語廣義中動式的結構、功能和歷時演變 [A study on structure, function and diachronic evolution of Chinese extended middle construction]. Singapore: National University of Singapore. (Doctoral dissertation.)
- Cai, Shumei (蔡淑美). 2015. *Hanyu zhongdongju de yufahua licheng he yanbian jizhi* 漢語中動句的語法化歷程和演變機制 [The grammaticalization and mechanism of middle construction in Chinese]. *Yuyan Jiaoxue yu Yanjiu* 語言教學與研究 [Language Teaching and Linguistic Studies] 2015(4). 49–59.
- Cai, Shumei (蔡淑美) & Zhang, Shuhua (張新華). 2015. *Leixingxue shiye xia de zhongdong fanchou he hanyu zhongdong jushi qun* 類型學視野下的中動範疇和漢語中動句式群 [A typological approach to the middle category and Chinese middle construction group]. *Shijie Hanyu Jiaoxue* 世界漢語教學 [Chinese Teaching in the World] 29(2). 196–210.
- Cao, Hong (曹宏). 2004a. *Lun zhongdongju de jufa gouzao tedian* 論中動句的句法構造特點 [On the syntactic characteristics of middle constructions in Chinese]. *Shijie Hanyu Jiaoxue* 世界漢語教學 [Chinese Teaching in the World] 2004(3). 38–48.
- Cao, Hong (曹宏). 2004b. *Lun zhongdongju de cengci jiegou he yufa guanxi* 論中動句的層次結構和語法關係 [Hierarchical structure and grammatical relation of middle constructions in Chinese]. *Yuyan Jiaoxue yu Yanjiu* 語言教學與研究 [Language Teaching and Linguistic Studies] 2004(5). 42–52.
- Cao, Hong (曹宏). 2005. *Lun zhongdongju de yuyi biaoda tedian* 論中動句的語義表達特點 [On the semantic characteristics of middle constructions in Mandarin]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [Studies of the Chinese Language] 2005(3). 205–213.
- Chen, Fajin (陳法今). 2001. *Quanzhouhua “zhe” de cixing, juwei* 泉州話「著」的詞性、句位 [Part of speech and syntactic position of 著 in Quanzhou dialect]. In Editorial committee of *Diqijie Minfangyan Guoji Yantaohui lunwenji* (第七屆閩方言國際研討會論文集編委會) (ed.), *Diqijie Minfangyan Guoji Yantaohui lunwenji* 第七屆閩方言國際研討會論文集 [The Symposium of the Seventh International Seminar on Min Dialect], 327–337. Xiamen: Xiamen University.

- Chen, Yao (陳瑤) & Chen, Zeping (陳澤平). 2018. Anhui Qimen fangyan wanchengti biaoji “zhe, “shi”, “diao” 安徽祁門方言完成體標記「著」「失」「掉」 [The perfective aspect markers [tʂo]著, [ɕi]失, [tia]掉in Qimen dialect, Anhui Province]. *Fangyan* 方言 [Dialect] 2018(2). 191–200.
- Comrie, Bernard & Smith, Norval. 1977. Lingua descriptive studies: questionnaire. *Lingua* 1977. 42(1). 1–72. [https://doi.org/10.1016/0024-3841\(77\)90063-8](https://doi.org/10.1016/0024-3841(77)90063-8)
- Dong, Tonghe (董同龢). 1956. *Huayang Liangshuijing Kejiahua jiyin* 華陽涼水井客家話記音 [Recording of Hakka dialect in Liangshuijing, Huayang]. Beijing: Science Press.
- He, Wenzhong (何文忠). 2007. *Zhongdong Jiegou de renzhi chanshi* 中動結構的認知闡述 [Middle constructions in Chinese and West-Germanic languages: Toward a unified cognitive account]. Beijing: Science Press.
- Heine, Bernd & Kuteva, Tania. 2002. *World lexicon of grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511613463>
- Heine, Bernd & Kuteva, Tania. 2005. *Language contact and grammatical change*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511614132>
- Himmelman, Nikolaus P. 2004. Lexicalization and Grammaticalization: Opposite or Orthogonal? In Bisang, Walter & Himmelman, Nikolaus P. & Wiemer, Björn (eds.), *What make grammaticalization? A look from its components*, 19–40. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Hopper, Paul & Traugott, Elizabeth Closs. 2003. *Grammaticalization*. 2nd edn. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139165525>
- Huang, Dinghua (黃丁華). 1958. Minnan fangyan de xuziyan “zai, zhe, li” 閩南方言的虛字眼「在、著、裡」 [The particles “在, 著, 裡” in Minnan dialect]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [Studies of the Chinese Language] 1958(2). 81–84.
- Huang, Tingting (黃婷婷). 2009. *Fengshun (Santang) Kejia fangyan zhuci yanjiu* 豐順(三湯)客家方言助詞研究 [A study of auxiliary words in Fengshun Hakka dialect]. Guangzhou: Sun-Yat-sen University. (Doctoral dissertation.)
- Huang, Yanxuan (黃燕旋). 2020. Chaozhou fangyan “zhil iang ming” jiegou de fenhua ji yanbian 潮州方言「指量名」結構的分化及演變 [The differentiation and evolution of demonstrative-classifier-noun constructions in Chaozhou dialect]. *Yuyan Kexue* 語言科學 [Linguistic Sciences] 19(5). 542–560.
- Ji, Xiaoling. 1995. *The middle construction in English and Chinese*. Hong Kong: Chinese University of Hong Kong. (Master's thesis.)
- Kwok, Bit-Chee (郭必之) & Lin, Huayong (林華勇). 2012. Lianjiang Yueyu dongci houzhi chengfen “dao” de lai yuan he fazhan: Cong yuyan jiechu de jiaodu wei qierudian 廉江粵語動詞後置成分「倒」的來源和發展——從語言接觸的角度為切入點 [The origin and development of the post-verbal *dǎo* in Lianjiang Yue: A language contact perspective]. *Language and Linguistics* 13(2). 289–320.
- Li, Ming (李明). 2003. Hanyu biao biyao de qingtaici de liangtiao zhuguanhua luxian 漢語表必要的情態詞的兩條主觀化路線 [Two subjective routes of auxiliary words expressing necessary meaning in Chinese]. In Editorial Committee of *Studies of the Chinese Language* (《中國語文》編輯部) (ed.), *Yufa yanjiu he tansuo* 語法研究和探索 [Grammar research and exploration], vol. 12, 397–411. Beijing: The Commercial Press.

- Li, Ming (李明). 2016. *Hanyu zhudongci de lishi yanbian yanjiu* 漢語助動詞的歷史演變研究 [A study of historical development of Chinese auxiliary verbs]. Beijing: The Commercial Press.
- Li, Rulong (李如龍). 1996. Quanzhou fangyan de ti 泉州方言的體 [Aspect in Quanzhou dialect]. In Chang, Song Hing (張雙慶) (ed.), *Dongci de ti* 動詞的體 [Aspect of verbs], 195–224. Hong Kong: T.T. Ng Chinese Language Research Centre, Chinese University of Hong Kong.
- Li, Rulong (李如龍). 2001. Minnan fangyan de jieyou zhuci 閩南方言的結構助詞 [Structural particles in Minnan dialect]. *Yuyan Yanjiu* 語言研究 [Studies in Language and Linguistics] 2001(2). 48–56.
- Lien, Chinfa. 2001. The semantic extension of *Tioh*<sup>8</sup> 著 in Taiwanese Southern Min: An interactive approach. *Language and Linguistics* 2(2). 173–202.
- Lin, Huayong (林華勇) & Chen, Xiuming (陳秀明). 2019. Beiliu Yuefangyan “*chek*” (yan-gru) de duogongnengxing jiqi tanyuan 北流粵方言「著」(陽入)的多功能性及其探源 [Multifunctionality and grammaticalization of *chek* in Beiliu variety of Cantouese]. *Yuyan Kexue* 語言科學 [Linguistic Sciences] 2019(5). 503–518.
- Lin, Lifang (林立芳) & Zhuang, Chusheng (莊初昇). 1995. *Nanxiong Zhuji Fangyanzhi* 南雄珠璣方言志 [Nanxiong Zhuji dialect chronology]. Guangzhou: Jinan University Press.
- Lin, Lunlun (林倫倫) & Li, Xuemei (李雪媚). 2009. Guangdong Fengshun Tangnan ban-shanke yuyan diaocha 廣東豐順湯南山客語言調查 [An investigation of language situations of the Hakka people in Chaoshan area: A sample study of Tangnan, Fengshun County, Guangdong Province]. *Shantou Daxue Xuebao* 汕頭大學學報 [Journal of Shantou University (Humanities & Social Sciences Edition)] 25(3). 82–87.
- Lin, Lunlun (林倫倫) & Li, Xuemei (李雪媚). 2010. Guangdong Fengshun Tangnan ban-shanke de yuyin xitong ji tedian 廣東豐順湯南山客的語音系統及其特點 [Ban-shan Hakka dialect in Tangnan, Fengshun, Guangdong]. *Jinan Xuebao* 暨南學報 [Journal of Jinan University (Philosophy and Social Sciences)] 32(1). 117–121.
- Lin, Lunlun (林倫倫) & Pan, Jiayi (潘家懿). 2000. *Guangdong fangyan yu wenhua lungao* 廣東方言與文化論稿 [Manuscript of Guangdong dialect and cultural]. Beijing: China Wenlian Press.
- Liu, Danqing (劉丹青). 1994. “Weibuci” chutan 「唯補詞」初探 [On complement-only words]. *Hanyu Xuexi* 漢語學習 [Chinese Language Learning] 1994(3). 23–27.
- Liu, Danqing (劉丹青). 2008. *Yufa diaocha yanjiu shouce* 語法調查研究手冊 [A handbook for grammatical investigation and research]. Shanghai: Shanghai Educational Publishing House.
- Liu, Danqing (劉丹青). 2019. “*Dao*” zi yufahua de xinxuixiang: Wujiang Tonglihua de tiaojian biaoji ji zhuguan daliang biaoji “*dao*” 「到」字語法化的新去向：吳江同裡話的條件標記及主觀大量標記「到」 [New destination of the grammaticalization of *dao*: The marker of conditionals and subjective plenty in Wujiang Tongli dialect]. *Yuwen Yanjiu* 語文研究 [Linguistic Research] 2019(2). 1–7.
- Liu, Xunning (劉勳寧). 1988. Xiandai Hanyu ciwei “*le*” de yufa yi yi 現代漢語詞尾「了」的語法意義 [The grammatical meaning of *le* in Modern Chinese]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [Studies of the Chinese Language] 1988(5). 321–330.

- Lü, Xiaoling (呂曉玲). 2013. Fujian Nanan fangyan “zhe” de qiyi yu gongxian 福建南安方言「著」的歧義與共現 [Ambiguity and co-occurrence of *zhe* in Fujian Nanan dialect]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [Studies of the Chinese Language] 2013(5). 430–433.
- Shi, Qisheng (施其生). 2011. Shantou fangyan liandu biandiao de dongtai yunxing: Jianlun Hanyu fangyan liandu biandiao de yanjiu shijiao 汕頭方言連讀變調的動態運行——兼論漢語方言連讀變調的研究視角 [The dynamic operation of the tone sandhi in the Shantou dialect]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [Studies of the Chinese Language] 2011(4). 334–345.
- Shi, Qisheng (施其生). 2014. Minnan fangyan biao shixian timao de “liao” 閩南方言表實現體貌的「了」 [ *Liao* in Minnan dialect that expressing the realization aspect]. *Yuyan Kexue* 語言科學 [Linguistic Sciences] 13(3). 252–267.
- Sung, Kuo-ming. 1994. *Case assignment under incorporation*. Los Angeles: UCLA. (Doctoral dissertation.)
- Sweetser, Eve. 1990. *From etymology to pragmatics: Metaphorical and cultural aspects of semantic structure*. Cambridge: Cambridge University Press. <https://doi.org/10.1017/CBO9780511620904>
- Traugott, Elisabeth C. 1989. On the rise of epistemic meanings in English: An example of subjectification in semantic change. *Language* 65(1). 31–55. <https://doi.org/10.2307/414841>
- Wu, Fuxiang (吳福祥). 1998. Chongtan “dong+le+bin” geshi de lai yuan he wancheng ti zhuci “le” de chansheng 重談「動+了+賓」格式的來源和完成體助詞「了」的產生 [Re-discuss the source of “V+le+O” structure and the emergence of the perfect marker *le*]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [Studies of the Chinese Language] 1998(6). 452–462.
- Wu, Fuxiang (吳福祥). 2002. Nanfang fangyanli xuci “dào (dǎo)” de yongfa ji qi lai yuan 南方方言裡虛詞「到（倒）」的用法及其來源 [The usage and the origin of the function word *dao* in the Southern dialects]. *Studies in Chinese Linguistics* 14. 28–46.
- Wu, Fuxiang (吳福祥). 2009. Cong “de” yi dongci dao buyu biaoji—Dongnanya yuyan de yizhong yufahua quyu 從「得」義動詞到補語標記——東南亞語言的一種語法化區域 [From the verb “GET, ACQUIRE” to the resultative construction marker: A kind of grammaticalization area in Southeast Asia]. *Zhongguo Yuwen* 中國語文 [Studies of the Chinese Language] 2009(3). 195–211.
- Xiang, Mengbing (項夢冰). 2000. Liancheng fangyan de jieci “zhe” 連城方言的介詞「著」 [The preposition *zhe* in Liancheng dialect]. In Li, Rulong (李如龍) & Chang, Song Hing (張雙慶) (eds.), *Jieci* 介詞 [Preposition], 185–204. Guangzhou: Jinan University Press.
- Yang, Hsiao-fang (楊秀芳). 1991. Cong lishi yufa de guandian lun Minnanyu “liao” de yongfa——Jianlun wanchengmao zhuci “yi” (“ye”) 從歷史語法的觀點論閩南語「了」的用法——兼論完成貌助詞「矣」（「也」） [On the usage of *liao* in Minnan dialect from the perspective of historical grammar: also on the perfect marker 矣(也)]. *Taida Zhongwen Xuebao* 臺大中文學報 [Bulletin of the Department of Chinese Literature] 4. 213–284.

- Yang, Hsiao-fang (楊秀芳). 1992. Cong lishi yufa de guandian lun Minnanyu “zhe” ji chixumao 從歷史語法的觀點論閩南語「著」及持續貌 [On the word *zhe* and the durative aspect of Minnan dailect from the perspective of historical grammar]. *Hanxue Yanjiu* 漢學研究 [Chinese Studies] 10(1). 349–394.
- Yiu, Yuk-man Carine (姚玉敏). 2019. Yueyu “de” zhiyou yi de chansheng 粵語「得」只有義的產生 [The emergence of [təkʌ] indicating only in Cantonese]. *Fangyan* 方言 [Dialect] 2019(2). 164–178.

## The multifunctionality and grammaticalization of *tioʔ⁵* 著 in the Jieyang Min dialect: Also on the language contact of Min and Hakka in Eastern Guangdong

The word *tioʔ⁵* 著 in the Jieyang Min dialect is multifunctional, namely, a verb, a modal verb, a phase complement, a quasi-resultative complement marker, a subjective large-quantity marker and a subjective small-quantity marker. On the basis of a detailed description of the usages of *tioʔ⁵* 著, this article reconstructs its grammaticalization path. Furthermore, the multifunctional mode of *tioʔ⁵* 著 has the trend of radiating to the surrounding Hakka dialects. Through an investigation and comparison of different Hakka dialects, the paper infers that the usage of 著 as a modal verb and the usage of 到/倒 as a subjective small-quantity marker in “Banshan Hakka” dialects are due to the contact with Chaoshan dialects.

**Keywords:** Jieyang Min dialect, *tioʔ⁵* 著, grammaticalization, Banshan Hakka, language contact

### *Authors' addresses*

Yanxuan Huang (corresponding author)  
 Department of Chinese  
 Sun Yat-sen University  
 No. 135  
 Xingang Xi Road  
 Guangzhou, 510275  
 China  
 huangyx77@mail.sysu.edu.cn

### Publication history

Date received: 29 July 2019  
 Date accepted: 23 June 2020  
 Published online: 13 June 2022